

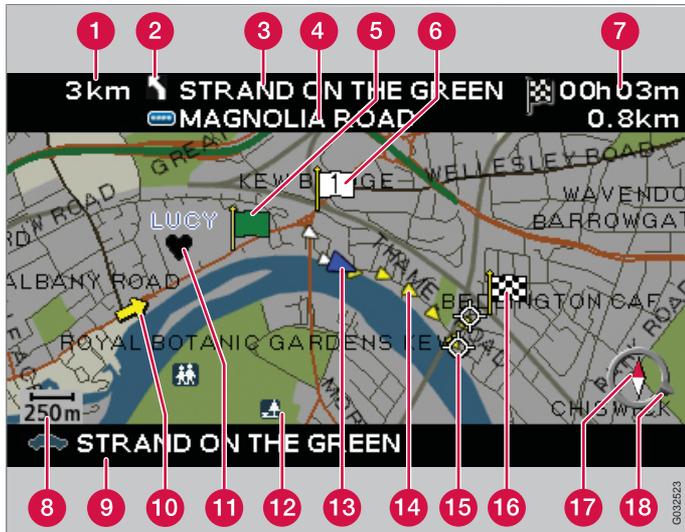


VOLVO XC60, V70, XC70 & S80

# ROAD AND TRAFFIC INFORMATION SYSTEM (RTI)



MANUAL DE FUNCIONAMIENTO



### Texto y símbolos en la pantalla

- 1 Distancia del siguiente punto de guía
- 2 Suceso en el siguiente punto de guía
- 3 Nombre de la siguiente carretera/calle
- 4 Información sobre señales de tráfico en la siguiente carretera/calle
- 5 Punto de partida de la ruta programada
- 6 Destino intermedio de la ruta programada
- 7 Tiempo de viaje previsto y distancia al destino
- 8 Escala mapa
- 9 Nombre de la carretera/calle actual
- 10 Inform. de tráfico
- 11 Lugar almacenado
- 12 Símbolo de puntos de interés
- 13 Posición del vehículo
- 14 Ruta programada
- 15 Siguiente punto de guía
- 16 Destino de la ruta programada
- 17 Brújula
- 18 La flecha del aro exterior de la brújula indica la dirección del destino

| Tipo de carretera           | Color        |
|-----------------------------|--------------|
| Autopista                   | Verde        |
| Carretera principal         | Rojo         |
| Carretera principal pequeña | Marrón       |
| Carretera normal            | Gris oscuro  |
| Carretera local             | Verde oscuro |

## ROAD AND TRAFFIC INFORMATION - RTI

El sistema de navegación de Volvo es un sistema de información sobre tráfico y de orientación desarrollado por Volvo. El sistema le guiará a su destino y le dará información durante el trayecto. Le informa de situaciones que puede dificultar la circulación, por ejemplo, accidentes y obras, y le propone otros trayectos.

Con RTI puede programarse un itinerario, localizar puntos de interés por el camino, almacenar lugares especiales, etc. El sistema le indica la posición exacta del automóvil y, aunque se equivoque de camino, el sistema seguirá guiándole siempre hasta el destino previsto.

Descubrirá que su utilización es muy intuitiva. Pruébalo. Para que se encuentre a gusto con el sistema, le recomendamos asimismo que estudie la información de este manual.

Al facilitar el acceso y acortar los trayectos, el sistema de navegación de Volvo contribuye a la mejora del medio ambiente.

### **Contrato de licencia NAVTEQ DATABAS**

Para información al usuario final, ver la página 66.





## 01 Guía rápida

Póngalo en marcha enseguida..... 8

01



## 02 Conozca su sistema de navegación

|   |    |
|---|----|
| Manual.....                               | 12 |
| Antes de empezar.....                     | 13 |
| Generalidades, XC60 .....                 | 14 |
| Información general V70/XC70.....         | 16 |
| Información general S80.....              | 18 |
| Regulación de maniobras.....              | 20 |
| Teclado.....                              | 21 |
| Disco dvd, pantalla.....                  | 22 |
| Mapas, tipos de carreteras y brújula..... | 24 |
| Árbol de menús en tres niveles.....       | 26 |
| Menú rápido.....                          | 28 |
| Menú principal.....                       | 30 |
| Menú de desplazamiento.....               | 31 |

02



## 03 Planifique su viaje

|                        |    |
|------------------------|----|
| Fijar destino.....     | 34 |
| Itinerario.....        | 39 |
| Guardar lugar.....     | 41 |
| Siguiente destino..... | 42 |
| Posición actual.....   | 43 |
| Propiedades.....       | 44 |
| Evitar zona.....       | 45 |
| Alternativa.....       | 47 |
| Simulación.....        | 49 |

03



## 04 Inform. de tráfico

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Información general.....         | 52 |
| Evitar problemas de tráfico..... | 53 |
| Elección de información.....     | 54 |
| Lea la información.....          | 55 |
| Emisor/Escala del mapa.....      | 56 |

# 04



## 05 Símbolos en el mapa

|                        |    |
|------------------------|----|
| Puntos de interés..... | 60 |
|------------------------|----|

# 05



## 06 Preguntas y respuestas

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Preguntas corrientes.....        | 64 |
| EULA - Contrato de licencia..... | 66 |
| Derechos de autor.....           | 69 |

# 06



## 07 Índice alfabético

Índice alfabético..... 70

07



Póngalo en marcha enseguida..... 8

GUÍA RÁPIDA



01



## Póngalo en marcha enseguida

### Teclado/mando a distancia

- Utilice **el botón de navegación** - el mando de puntero del teclado o los botones de flecha del mando a distancia- para navegar arriba, abajo, derecha e izquierda entre distintas alternativas de menú y selecciones, así como para desplazar el cursor por el mapa.
- **ENTER** – Se utiliza para confirmar o activar una selección.
- **BACK** – Regresa en la estructura de menú o cancela una selección.

El teclado está situado en la parte trasera derecha del volante, ver la página 20.

Los botones del mando a distancia tienen las mismas funciones que el teclado del volante.

### Activación del sistema

La llave a distancia tiene que estar introducida en la cerradura de arranque (vea el manual de instrucciones del vehículo).

1. Pulse brevemente el botón de **START/ STOP ENGINE**.
2. Si la pantalla no se activa: pulse **BACK** o **ENTER**.

### Iniciar el sistema

El sistema muestra en primer lugar una imagen que debe confirmarse con **ENTER**.

A continuación, el sistema puede necesitar unos segundos para detectar la posición del automóvil. A continuación, aparece la posición del mapa en la que la posición del automóvil está identificada con un triángulo azul.

### Guía a dirección de calle

|                           |  |
|---------------------------|--|
| <b>Fijar destino</b>      | Pulse <b>BACK</b> para llegar al menú principal. Con el botón de navegación, pase a <b>Fijar destino</b> y pulse <b>ENTER</b> .  |
| <b>Dirección</b>          | Pase a <b>Dirección</b> y pulse <b>ENTER</b> .   |
| <b>País/Ciudad</b>        | Pase a <b>País y Ciudad</b> , respectivamente, y pulse en <b>ENTER</b> . Pase a las letras deseadas para indicar en qué país y en qué ciudad se encuentra la dirección de la calle. Pulse <b>ENTER</b> . |
| <b>Calle</b>              | Pase a <b>Calle</b> y pulse <b>ENTER</b> .   |
| <b>Número de la calle</b> | Pase a <b>Núm.</b> y pulse <b>ENTER</b> .  |

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Fijar</b>        | Pase a <b>Fijar</b> y pulse <b>ENTER</b> .        |
| <b>Iniciar guía</b> | Pase a <b>Iniciar guía</b> y pulse <b>ENTER</b> . |

El sistema calcula ahora la ruta y la distancia al destino introducido. Recibirá orientación e instrucciones sobre cruces, etc.

Si se desvía de la ruta planificada durante el viaje, el sistema calcula automáticamente una ruta nueva.

### Guía a punto de interés

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| <b>Fijar destino</b>           | Pulse <b>BACK</b> para llegar al menú principal. Con el botón de navegación, pase a <b>Fijar destino</b> y pulse <b>ENTER</b> . |
| <b>Pto./interés</b>            | Pase a <b>Pto./interés</b> y pulse <b>ENTER</b> .   |
| <b>Pto. interés por nombre</b> | Seleccione <b>Pto. interés por nombre</b> y pulse <b>ENTER</b> .  |



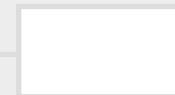
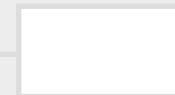
## Póngalo en marcha enseguida

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>País/Ciudad</b>  | Pase a <b>País</b> y <b>Ciudad</b> , respectivamente, y pulse en <b>ENTER</b> . Pase a las letras deseadas para indicar en qué <b>País</b> y <b>Ciudad</b> , respectivamente, se encuentra el punto de interés. Pulse <b>ENTER</b> . |
| <b>Tipo</b>         | Pase a <b>Tipo</b> . Seleccione el tipo de punto de interés, p. ej. gasolinera, restaurante o concesionario de Volvo. Pulse <b>ENTER</b> .   |
| <b>Nombre</b>       | Pase a <b>Nombre</b> . Seleccione el punto de interés y pulse <b>ENTER</b> .   |
| <b>Fijar</b>        | Pase a <b>Fijar</b> y pulse <b>ENTER</b> .   |
| <b>Iniciar guía</b> | Pase a <b>Iniciar guía</b> y pulse <b>ENTER</b> .  |

El sistema calcula ahora la ruta y la distancia al punto de interés introducido. Recibirá orientación e instrucciones sobre cruces, etc.

Si se desvía de la ruta planificada durante el viaje, el sistema calcula automáticamente una ruta nueva.

|   |    |
|---|----|
| Manual.....                               | 12 |
| Antes de empezar.....                     | 13 |
| Generalidades, XC60 .....                 | 14 |
| Información general V70/XC70.....         | 16 |
| Información general S80.....              | 18 |
| Regulación de maniobras.....              | 20 |
| Teclado.....                              | 21 |
| Disco dvd, pantalla.....                  | 22 |
| Mapas, tipos de carreteras y brújula..... | 24 |
| Árbol de menús en tres niveles.....       | 26 |
| Menú rápido.....                          | 28 |
| Menú principal.....                       | 30 |
| Menú de desplazamiento.....               | 31 |



CONOZCA SU SISTEMA DE NAVEGACIÓN



02



### Manual

#### Generalidades sobre el manual

Existe una guía rápida para el que desea empezar directamente, ver la página 8.

Para una descripción más detallada de los ajustes y su selección, recomendamos que estudie el capítulo Planifique su viaje, ver la página 34.

#### Selección de menú/rutas de búsqueda

Todas las selecciones que pueden hacerse en el display aparecen en el manual con un texto en gris de mayor tamaño, por ejemplo **Fijar destino**.

Las rutas de búsqueda en la estructura del menú se indican de la siguiente manera: **Fijar destino** → Dirección → Calle.

#### Texto especial

##### NOTA

Los textos marcados con NOTA dan consejos o sugerencias, que facilitan la utilización de, por ejemplo, detalles y funciones.

#### Nota

El manual ofrece información en forma de notas a pie de página o en relación directa con una tabla. Dicha información es un complemento del texto al se remite mediante una cifra.

#### Cambios en el manual

Las especificaciones, los datos de construcción y las ilustraciones existentes en este manual de instrucciones no son vinculantes.

Nos reservamos el derecho a introducir cambios sin previo aviso.

© Volvo Car Corporation



## Antes de empezar

### Información general

Puede utilizar el sistema de navegación sin haber seleccionado un destino. En la pantalla se ve un mapa con la posición del automóvil, donde el vehículo está identificado con un triángulo azul.

El sistema se actualiza de manera continua, por lo que puede contener funciones que no se describen en este manual.

### Posición del mapa

Durante la puesta en marcha, el sistema muestra en primer lugar una imagen que debe confirmarse con **ENTER**.

A continuación, la pantalla pasa a la posición del mapa, donde el cuadro del mapa se extiende por toda la pantalla.

- Pulse **BACK** para llegar al Menú principal, ver la página 30.
  - Pulse **ENTER**, para acceder al Menú rápido, ver la página 28.
1. Pulse **el botón de navegación** para activar la posición de desplazamiento, por ejemplo, para ver partes del mapa que queden fuera de la pantalla.
  2. **ENTER** en este modo activa el menú de desplazamiento, ver la página 31.

### Propiedades

El sistema se entrega con las opciones básicas, pero se activa con las opciones hechas últimamente.

Si se ha cambiado una opción y se desea volver a la opción de fábrica, eso influye únicamente en la función de que se trate.

No hay ninguna función que restablezca todas las opciones al mismo tiempo.

### Activado/Desactivado

#### Activado

1. La llave a distancia tiene que estar introducida en la cerradura de arranque (vea el manual de instrucciones del vehículo).
2. Pulse en **ENTER** o **BACK**.
3. La pantalla se activa automáticamente.

El sistema puede necesitar un par de segundos para sentir la posición y el movimiento del vehículo.

#### Desactivado

El sistema se apaga automáticamente cuando se saca la llave a distancia de la cerradura de arranque.

El sistema puede ser apagado también manualmente, de forma que no arranca auto-

máticamente, la próxima vez que se introduzca la llave a distancia en la cerradura de arranque:

1. Pulse **BACK** para llegar al menú principal.
2. Pase a **Apagar con el botón de navegación**.
3. Pulse **ENTER**.
4. La pantalla se desactiva o se apaga.

#### **NOTA**

El sistema está disponible aunque el motor esté apagado. En caso de baja tensión de la batería, el sistema se apaga.

### Demo (guía simulada)

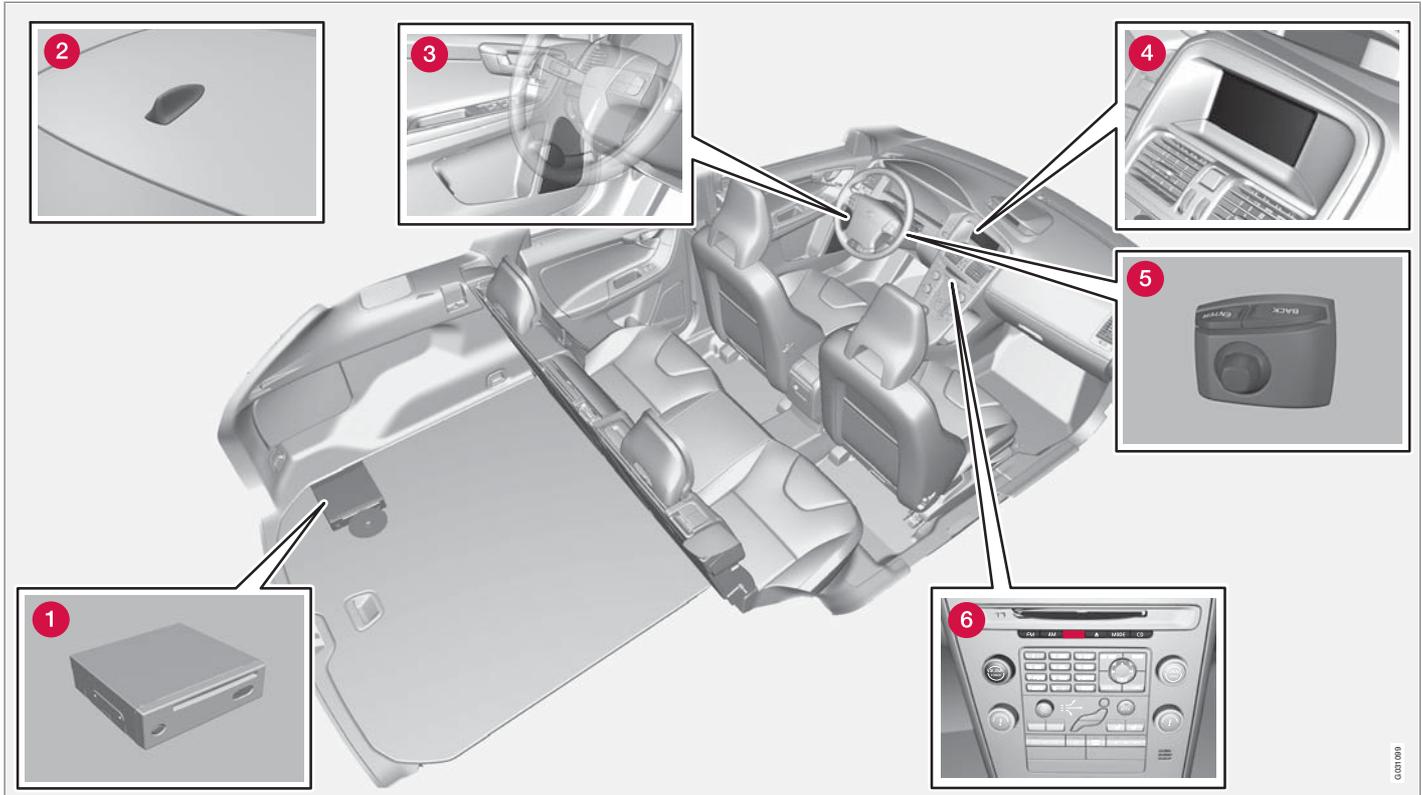
Para hacerse una idea de cómo funciona la guía, puede indicar un destino. Cuando el automóvil está parado, se puede simular la guía al destino indicado, vea **Iniciar demo** ver la página 49.



# 02 Conozca su sistema de navegación

## Generalidades, XC60

02



0201099



### 1 Unidad principal

La unidad principal va montada en el maletero y tiene, entre otras, las funciones siguientes:

- Cálculo de la posición del automóvil
- Cálculo de ruta a un destino indicado
- Manejo de información de tráfico
- Guía de voz
- Reproductor de dvd

#### NOTA

El botón **EJECT** del reproductor de dvd va colocado a la izquierda y el botón de bloqueo, a la derecha de la unidad.

- El reproductor de dvd de la unidad principal sólo va destinado a los discos de mapas de Volvo.

El receptor GPS y el receptor para información de tráfico (TMC) van integrados en la unidad principal.

### Posicionamiento

Con ayuda de señales enviadas por el sistema de satélites GPS, el sensor de velocidad del vehículo y un giroscopio, se determina la posición actual y el rumbo del automóvil.

La ventaja de este concepto es que el sistema de navegación registra y calcula la ruta, aun-

que se pierda temporalmente la señal GPS, p. ej. al conducir en un túnel.

### Inform. de tráfico

TMC (Traffic Message Channel) es un sistema de códigos estandarizado para la información de tráfico. El receptor busca automáticamente la frecuencia correcta. La señal se recibe por la antena de FM.

#### NOTA

TMC no está disponible en todas las zonas/ países. La zona de cobertura del sistema se va ampliando continuamente, por lo que, a veces, puede requerirse una actualización, ver la página 22.

### 2 Antena para GPS

La antena va integrada en la antena de techo.

### 3 Altavoces

El sonido del sistema de navegación sale de los altavoces delanteros.

### 4 Pantalla

La pantalla muestra mapas y da información detallada sobre selección de carreteras, distancias, menús, etc. Para el cuidado de la pantalla, ver la página 23.

### 5 Teclado

El teclado va colocado en la parte trasera derecha del volante. Utilícelo para desplazarse entre diferentes opciones de menú, confirmar selecciones o volver hacia atrás en los menús. Ver la página 20.

### 6 Control de volumen y receptor IR

Utilice el control de volumen de la instalación de audio durante un mensaje de voz en marcha para cambiar el volumen. Éste se puede cambiar también en el sistema de menús.

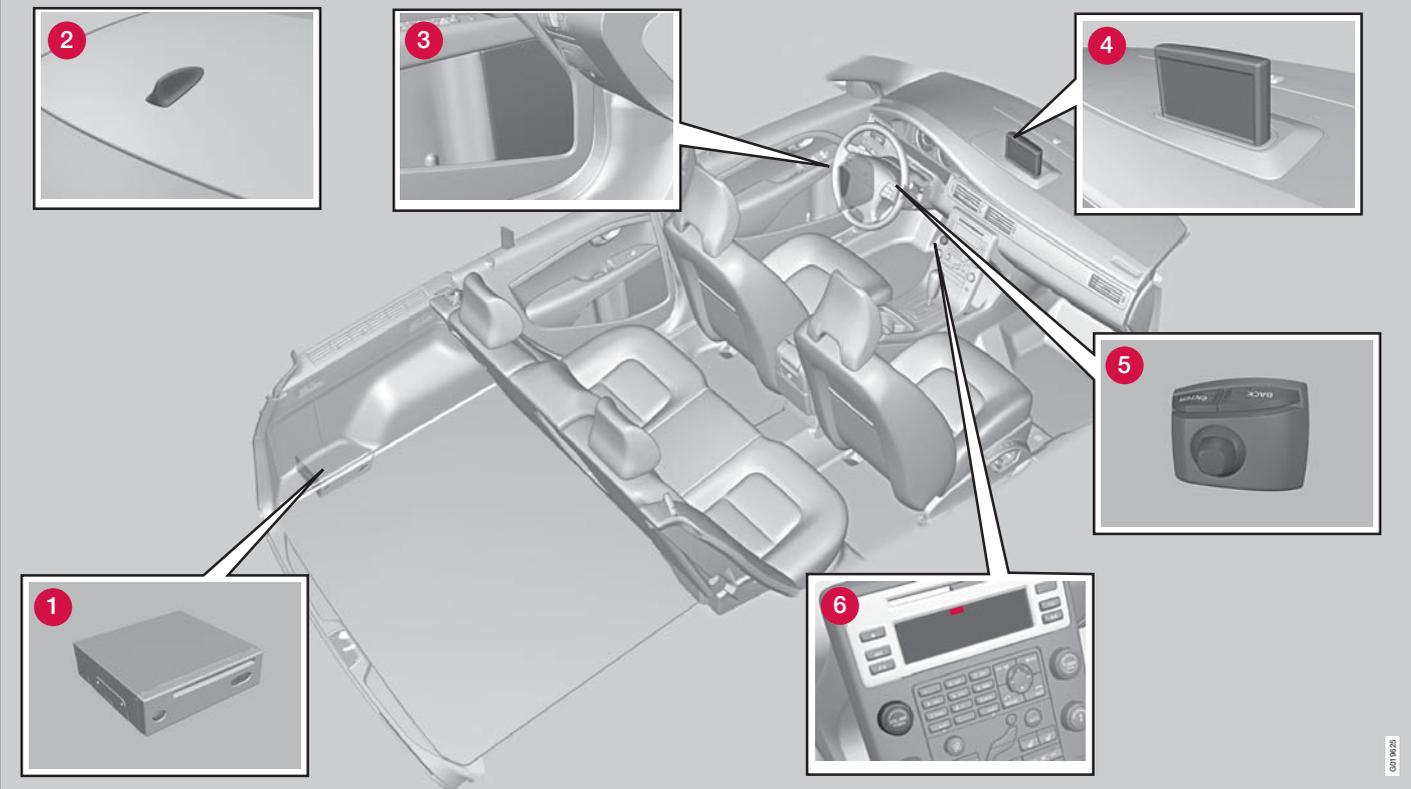
El receptor de IR del mando a distancia está situado encima del teclado numérico de la consola central.



# 02 Conozca su sistema de navegación

## Información general V70/XC70

02



001 9925

## Información general V70/XC70

### 1 Unidad principal

La unidad principal va montada en el espacio de carga y tiene, entre otras, las funciones siguientes:

- Cálculo de la posición del automóvil
- Cálculo de ruta a un destino indicado
- Manejo de información de tráfico
- Guía de voz
- Reproductor de dvd

#### NOTA

El botón **EJECT** del reproductor de dvd va colocado a la izquierda y el botón de bloqueo, a la derecha de la unidad.

- El reproductor de dvd de la unidad principal sólo va destinado a los discos de mapas de Volvo.

El receptor GPS y el receptor para información de tráfico (TMC) van integrados en la unidad principal.

### Posicionamiento

Con ayuda de señales enviadas por el sistema de satélites GPS, el sensor de velocidad del vehículo y un giroscopio, se determina la posición actual y el rumbo del automóvil.

La ventaja de este concepto es que el sistema de navegación registra y calcula la ruta, aun-

que se pierda temporalmente la señal GPS, p. ej. al conducir en un túnel.

### Inform. de tráfico

TMC (Traffic Message Channel) es un sistema de códigos estandarizado para la información de tráfico. El receptor busca automáticamente la frecuencia correcta. La señal se recibe por la antena de FM.

#### NOTA

TMC no está disponible en todas las zonas/ países. La zona de cobertura del sistema se va ampliando continuamente, por lo que, a veces, puede requerirse una actualización, ver la página 22.

### 2 Antena para GPS

La antena va integrada en la antena de techo.

### 3 Altavoces

El sonido del sistema de navegación sale de los altavoces delanteros.

### 4 Pantalla

La pantalla muestra mapas y da información detallada sobre selección de carreteras, distancias, menús, etc. Para el cuidado de la pantalla, ver la página 23.

### 5 Teclado

El teclado va colocado en la parte trasera derecha del volante. Utilícelo para desplazarse entre diferentes opciones de menú, confirmar selecciones o volver hacia atrás en los menús. Ver la página 20.

### 6 Control de volumen y receptor IR

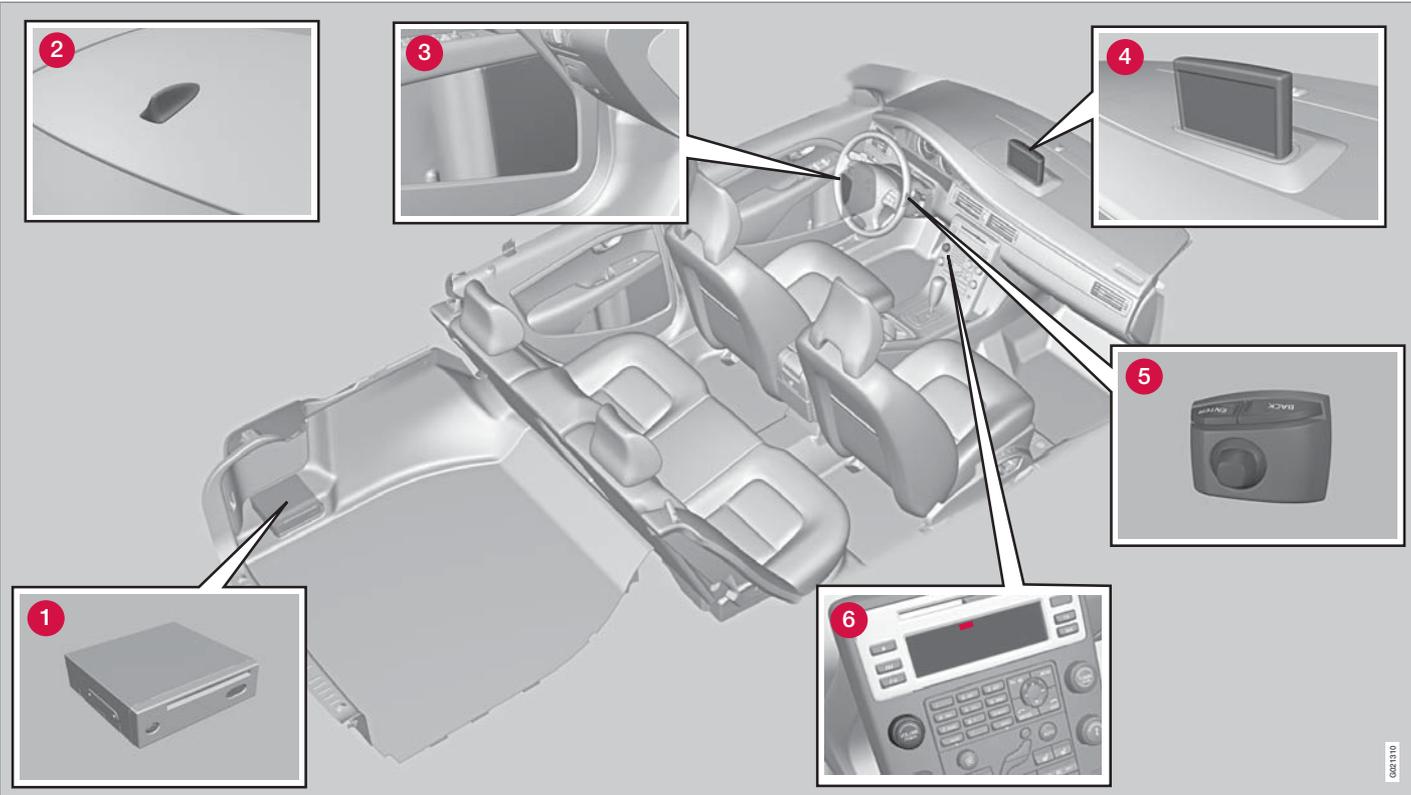
Utilice el control de volumen de la instalación de audio durante un mensaje de voz en marcha para cambiar el volumen. Éste se puede cambiar también en el sistema de menús.

El receptor de rayos infrarrojos (IR) para el mando a distancia está en la pantalla de la instalación de audio.



# 02 Conozca su sistema de navegación

## Información general S80



0281310



## Información general S80

### 1 Unidad principal

La unidad principal va montada en el maletero y tiene, entre otras, las funciones siguientes:

- Cálculo de la posición del automóvil
- Cálculo de ruta a un destino indicado
- Manejo de información de tráfico
- Guía de voz
- Reproductor de dvd

#### NOTA

El botón **EJECT** del reproductor de dvd va colocado a la izquierda y el botón de bloqueo, a la derecha de la unidad.

- El reproductor de dvd de la unidad principal sólo va destinado a los discos de mapas de Volvo.

El receptor GPS y el receptor para información de tráfico (TMC) van integrados en la unidad principal.

### Posicionamiento

Con ayuda de señales enviadas por el sistema de satélites GPS, el sensor de velocidad del vehículo y un giroscopio, se determina la posición actual y el rumbo del automóvil.

La ventaja de este concepto es que el sistema de navegación registra y calcula la ruta, aun-

que se pierda temporalmente la señal GPS, p. ej. al conducir en un túnel.

### Inform. de tráfico

TMC (Traffic Message Channel) es un sistema de códigos estandarizado para la información de tráfico. El receptor busca automáticamente la frecuencia correcta. La señal se recibe por la antena de FM.

#### NOTA

TMC no está disponible en todas las zonas/ países. La zona de cobertura del sistema se va ampliando continuamente, por lo que, a veces, puede requerirse una actualización, ver la página 22.

### 2 Antena para GPS

La antena va integrada en la antena de techo.

### 3 Altavoces

El sonido del sistema de navegación sale de los altavoces delanteros.

### 4 Pantalla

La pantalla muestra mapas y da información detallada sobre selección de carreteras, distancias, menús, etc. Para el cuidado de la pantalla, ver la página 23.

### 5 Teclado

El teclado va colocado en la parte trasera derecha del volante. Utilícelo para desplazarse entre diferentes opciones de menú, confirmar selecciones o volver hacia atrás en los menús. Ver la página 20.

### 6 Control de volumen y receptor IR

Utilice el control de volumen de la instalación de audio durante un mensaje de voz en marcha para cambiar el volumen. Éste se puede cambiar también en el sistema de menús.

El receptor de rayos infrarrojos (IR) para el mando a distancia está en la pantalla de la instalación de audio.

## Regulación de maniobras

### Ubicación de teclado y receptor de IR



El sistema de navegación se controla con el teclado del volante o con el mando a distancia.

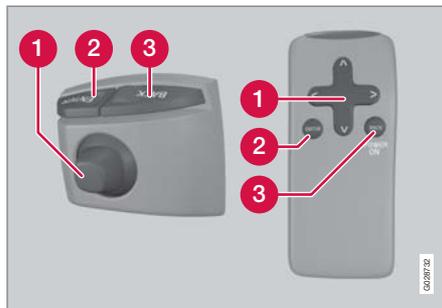
El teclado va colocado en la parte trasera derecha del volante.

El mando a distancia se orienta hacia el receptor IR ubicado en la pantalla de la instalación de audio.

### **NOTA**

El mando a distancia lleva pilas AAA o R03. Si el mando a distancia no funciona, intente como primera medida cambiar las pilas.

### Teclado volante/mando a distancia



Los botones del volante y del mando a distancia tienen las mismas funciones. Utilícelo para desplazarse entre diferentes opciones de menú, confirmar selecciones o volver hacia atrás en los menús.

La configuración puede variar en distintos modelos.

### **1** Botón de navegación

Con el **botón de navegación** - el mando de puntero del teclado o los botones de flecha del mando a distancia **<**, **▲**, **>** y **▼** - se alterna entre las diferentes opciones de menú. El botón de navegación se utiliza también para desplazar el cursor en el mapa.

### **2** ENTER

Se utiliza para confirmar o activar una selección.

### **3** BACK

Cancela la última selección hecha o retrocede en la estructura de menús.

### "No molestar"

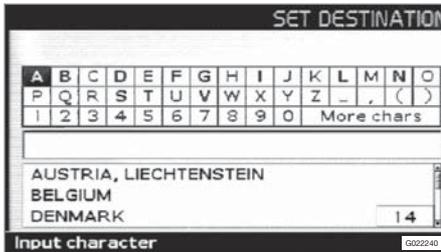


En algunas situaciones, el sistema necesita algunos segundos para hacer un cálculo. Aparece entonces un símbolo en la pantalla.

### **NOTA**

Cuando aparece este símbolo, el sistema no responde al accionamiento de los botones **de navegación**, **ENTER** o **BACK**.

### Escribir y seleccionar alternativas



El teclado se utiliza en muchas partes de los menús para indicar información específica, p. ej. tipo de punto de interés, país, ciudad, dirección, número de calle o distrito postal.

1. Seleccione letras con **el botón de navegación** y pulse **ENTER**.
  - > Cuando no hay más alternativas, el sistema rellena con las letras restantes.
 

La lista de la parte inferior de la pantalla muestra las tres primeras alternativas posibles que concuerdan con las letras introducidas.
2. También se puede pasar con **V** para bajar directamente a la lista con alternativas.
3. Seleccione con **A** o **V** y pulse **ENTER**.

La barra de desplazamiento en la parte derecha de la pantalla indica que la lista incluye

más opciones que las que se ven en la pantalla. La cifra (14) indica el número de opciones.

- Vuelva de la lista de opciones al teclado con **BACK**.
- Elimine las letras introducidas de una en una con **BACK**.

### Búsqueda general

La función de búsqueda está siempre disponible y funciona siempre de la misma forma, independientemente de la posición entre los menús, cuando hay que indicar un lugar.

Si pulsa **ENTER** durante una introducción de datos, aparecerán todas las combinaciones posibles de la opción correspondiente: Ciudad, calle, punto de interés, etc.

Al buscar, por ejemplo, aeropuerto de Londres, el sistema indicará todas las combinaciones con Londres cuando introduce **LO**. Cuanto más específica sea la búsqueda, menos serán los resultados y más fácil será por tanto seleccionar uno.

Una búsqueda con **LO** da también resultados como, por ejemplo, Restaurante **Lou** Trivalou, puesto que se incluyen también en la búsqueda opciones que contienen varias palabras separadas por espacio en blanco.



### Disco dvd, pantalla

#### Contenido de discos dvd

Salen al mercado continuamente discos de mapas con información ampliada y actualizada. Contacte con un concesionario de Volvo para que le informe sobre la última edición.

#### NOTA

Los discos de mapas no dan una cobertura al 100 por 100 en todas las zonas/países.

La zona de cobertura del sistema se amplía continuamente, por lo que, a veces, puede ser necesaria una actualización.

Véase también [www.volvocars.com/navi](http://www.volvocars.com/navi) para más información sobre mapas, etc.

#### NOTA

Para información de mapas incluida en varios discos, rige lo siguiente:

Un mensaje en la pantalla indica cuándo/si hay que cambiar de disco. Si no se cambia el disco, la información sobre la red de carreteras seguirá siendo accesible, pero no así la información detallada.

#### Australia

##### Road & Traffic Information - RTI

La mayor parte de la red de carreteras de Australia está incluida en un mismo disco dvd.

#### Europa

##### Road & Traffic Information - RTI

Cada juego de dvd contiene, por lo menos, tres discos. Todos los discos contienen la mayor parte de la red de carreteras europea. Lo que diferencia a los discos es la información detallada, como direcciones, puntos de interés, etc. Esa información está repartida en el respectivo disco de la zona geográfica.

#### Oriente Próximo

##### Volvo Navigation System VNS

La mayor parte de la red de carreteras del Oriente Próximo está incluida en un mismo disco dvd.

#### Rusia

##### Road & Traffic Information - RTI

Una parte seleccionada de la red de carreteras de Rusia está incluida en un mismo dvd.

#### Sudáfrica

##### Volvo Navigation System VNS

La mayor parte de la red de carreteras de Sudáfrica está incluida en un mismo disco dvd.

#### Cambio del disco dvd

El encendido tiene que estar conectado durante todo el procedimiento (vea el manual de instrucciones del automóvil).

1. Iniciar el sistema. Para instrucciones, ver la página 13.
2. Desactive el bloqueo de la unidad principal. (Vea la imagen general para la ubicación del reproductor de dvd, ver la página 16.)
3. Pulse en el botón **EJECT** y saque el disco.
4. Introduzca el nuevo disco de mapas.
5. Bloquee la unidad principal.

En algunos casos, el cambio de disco de mapas puede aportar al sistema funciones nuevas. Si el disco contiene asimismo un software nuevo, el sistema preguntará si se acepta la actualización.

Después de confirmar con la alternativa **SÍ** se mostrará el texto **Preparing to load System Software. Please wait.**

La actualización lleva unos 15 minutos. Cuando ha concluido, se muestra la imagen inicial en la pantalla y el sistema de navegación está listo para ser utilizado.



#### NOTA

La pantalla puede desactivarse o apagarse mientras está en marcha la actualización.

#### **Cuidado de discos dvd**

Maneje los discos dvd con cuidado.

Cuando no se utilicen, guárdelos en sus envoltorios. Procure no guardarlos en lugares con humedad, mucho calor, luz directa del sol o en un entorno con polvo.

#### **Cuidado de pantalla**

Limpie la pantalla con un paño suave y sin pelusa, ligeramente humedecido con un detergente suave para ventanas.



# 02 Conozca su sistema de navegación

## Mapas, tipos de carreteras y brújula

### Cuadro del mapa

**1** 73km to EVERINGTON LANE, YATTENDON,

|           |                |       |
|-----------|----------------|-------|
| PHOENIXWA | BP HESTON M4 W | 6.3km |
| M4        |                |       |
| 5         | BP             | 17km  |
| M4        |                |       |
| RestArea  | BP READING M4  | 56km  |
| M4        |                |       |

M4

**2** 30yd ↶ UPPER BELGRAVE STREET 00h03m  
0.7m

CHESTER STREET

**3** M4 00h09m  
HEATHROW AIRPORT (T) 9.9km

M4

**4** HOUSE

FOUR REGIONS  
KEW ROAD, RICHMOND, RICHMO

250m

## Mapas, tipos de carreteras y brújula

### Cuadro del mapa sobre la posición actual

El aspecto de la pantalla viene determinado por la posición geográfica y por las opciones que se hayan hecho, p. ej. la escala del mapa, los símbolos seleccionados para la presentación, etc.

En la parte interior de la cubierta hay explicaciones de textos, letreros y símbolos, que pueden aparecer en la pantalla.

El nombre de la ruta en cuestión se indica en la parte inferior del mapa. No es necesario ningún itinerario.

- 1 Puntos de interés junto a la autopista, ver la página 30.
- 2 Mapa detallado de cruces. La parte izquierda de la pantalla amplía la conducción posible en el próximo cruce. La situación se completa siempre con un mensaje de voz.
- 3 Está seleccionado el modo de dos mapas. La imagen muestra el mismo mapa pero en diferentes escalas. La selección se hace en el menú rápido, ver la página 28.
- 4 Posición de desplazamiento, ver la página 31.

### Mensaje de voz

Una vez seleccionado un destino y al acercarse un cruce o salida, se da un mensaje de voz sobre la distancia y el tipo de maniobra. Al mismo tiempo, se ve un mapa detallado del cruce.

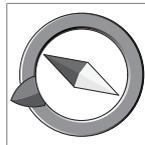
El mensaje de voz se repite al acercarse más al cruce. Ajuste el volumen con el botón de volumen de la instalación de audio (mientras está en marcha el mensaje de voz).

Para seleccionar entre una voz masculina o femenina: Vaya a **Propiedades** → **Opciones de guía** → **Voz de guía**, ver la página 47.

#### NOTA

En algunos casos (p. ej. si se usa el teléfono del automóvil), el mensaje de voz es sustituido por un sonido de timbre.

### Brújula



El cuadro del mapa puede mostrar la brújula de dos maneras diferentes:

- Con la dirección norte de la brújula siempre hacia arriba.

- Con el rumbo del viaje siempre hacia arriba.

La punta roja de la aguja de la brújula señala en dirección norte en el mapa y la punta blanca, en dirección sur.

La flecha de destino gris en el anillo exterior de la brújula señala hacia el destino seleccionado.

Vaya a **Propiedades** → **Opciones de mapa** → **Orientación mapa** para determinar la dirección del mapa y a **Brújula** para seleccionar la presentación de la brújula, ver la página 47.



## 02 Conozca su sistema de navegación

### Árbol de menús en tres niveles

Aquí se ven tres de los niveles del árbol de menús. Varios menús del nivel tres tienen otros submenús que se describen detalladamente en las secciones respectivas.

|   |            |
|---|------------|
| <b>Fijar destino</b>  | pág.<br>34 |
| → <b>Dirección</b><br>País<br>Ciudad<br>Calle<br>Número   | pág.<br>34 |
| → <b>Puntos de interés</b><br>Pto. interés por nombre<br>En torno vehíc.<br>En la ruta<br>En torno al punt. en mapa<br>En una calle | pág.<br>35 |

|  |            |
|--|------------|
| → <b>Lugares guardados</b><br>Añadir a itinerario<br>Información<br>Editar<br>Ordenando<br>Eliminar lugar<br>Borrar todo | pág.<br>36 |
| → <b>Últimos diez</b><br>Añadir a itinerario<br>Información<br>Eliminar lugar<br>Borrar todo                             | pág.<br>36 |
| → <b>Recorrido de vuelta</b><br>Ver Itinerario   | pág.<br>37 |
| → <b>Cruce</b><br>País<br>Calle<br>Inters.<br>Ciudad   | pág.<br>37 |

|   |            |
|---|------------|
| → <b>Búsqueda en el mapa</b><br>Indicar punto en mapa<br>Latitud/longitud   | pág.<br>37 |
| <b>Itinerario</b>   | pág.<br>39 |
| → <b>Iniciar guía</b>   | pág.<br>39 |
| → <b>Añadir a itinerario</b><br>ver Fijar destino/Dirección   | pág.<br>39 |
| → <b>Opciones de ruta</b><br>Ruta<br>Evitar autopista/peajes/<br>transbordadores/problemas de tráfico/vías de horario limitado/trenes de vehículos/zonas indicadas<br>Volver a ajustes bás. | pág.<br>44 |
| → <b>Borrar itinerario</b>  | pág.<br>39 |
| <b>Siguiente destino</b>  | pág.<br>42 |



## Árbol de menús en tres niveles

|  |         |
|--|---------|
| <b>Posición actual</b>   | pág. 43 |
| <b>Propiedades</b>   | pág. 44 |
| <b>→ Inform. de tráfico <sup>A</sup></b><br>Autnotificación<br>Selección info./tráfico<br>Buscar canal<br>Restable. a predetermi.    | pág. 52 |
| <b>→ Opciones de ruta</b><br>ver Itinerario/Opciones de ruta   | pág. 45 |
| <b>→ Opciones de mapa</b><br>Selección pto.interés<br>Mapa<br>Orientación mapa<br>Brújula<br>Lugar actual<br>Restable. a predetermi. | pág. 47 |

|  |         |
|--|---------|
| <b>→ Opciones de guía</b><br>Voz de guía<br>Volumen de instrucciones<br>Verificar vol. de instruc.<br>Tiempo/dist. restante<br>Formato hora<br>Restable. a predetermi. | pág. 47 |
| <b>→ Opciones del sistema</b><br>Idioma<br>Colores<br>Salvapantallas<br>Ayuda<br>Unidad de distancia<br>Información GPS<br>Acerca de<br>Restable. a predetermi.        | pág. 47 |
| <b>→ Iniciar demo</b>  | pág. 49 |
| <b>Apagar</b>  | pág. 13 |

<sup>A</sup> No existe en todas las zonas/países.

## Menú rápido

### Manejo más sencillo durante la marcha

En el Menú rápido hay algunas funciones agrupadas, que facilitan su manejo durante la conducción.

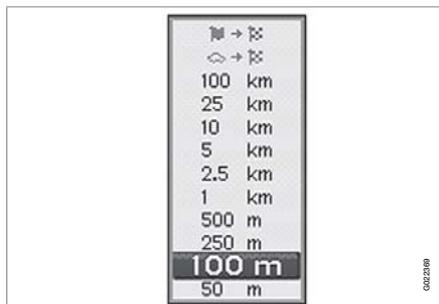
- Pulse **ENTER** en el menú del mapa y seleccione un submenú con **<** o **>**.



La mayoría de las opciones del sistema pueden realizarse en **Propiedades** en el Menú principal, mientras que a otras sólo se puede acceder por medio del Menú rápido.

### - Escala de mapa/Ruta actual

Cambiar tamaño del cuadro del mapa para tener una perspectiva mayor o para ver más detalles.



En la parte superior del menú puede seleccionarse una presentación del trayecto que queda desde la posición actual hasta el destino o del trayecto completo hasta el destino (véase el punto 7 del interior de la cubierta).

Si se ha seleccionado la presentación de dos mapas, se ve un símbolo de escala del mapa en cada lado del menú rápido. De este modo, las escalas pueden ajustarse de manera independiente. La escala puede ser de 50 metros a 100 km.

### - Guía

Pulse **ENTER** para activar la guía o para repetir un mensaje de voz.

### - Ruta/Mapa/Activar seguim.

#### Esq. ruta

Lista con los siguientes puntos de guía. Además del nombre de la calle/la carretera, se indica la distancia entre los puntos de guía y una flecha que representa el tipo de maniobra.

#### Un mapa/Dos mapas

Seleccione mostrar uno o dos cuadros del mapa de la zona actual.

#### Seguimiento <sup>1</sup>

Seleccione **Seguim.1, 2 o 3** para ver los seguimientos elegidos con anterioridad. Ver la página 31.

### - Desviación

#### Evitar calles/carreteras

Esta función elimina calles o carreteras de un itinerario establecido, por ejemplo, para no tener que pasar por una zona en obras.

1. Seleccione **Evitar** en el menú de desvío y pulse **ENTER**. A continuación, aparecerá una lista de calles y carreteras incluidas en la ruta.
2. Pase a la calle o carretera que debe evitarse y pulse **ENTER**.

<sup>1</sup> Sólo en zonas con recepción de información de tráfico.



3. Si es necesario evitar varias calles o carreteras, para empezar, pase con **V** a la primera calle o carretera del grupo que debe evitarse y pulse **ENTER**. Pase después a la última calle o carretera del grupo que debe evitarse y pulse **ENTER**.

El sistema calcula a continuación una ruta nueva que vuelve a la ruta original después de haber evitado y pasado los tramos indicados.

#### Evitar un tramo en un radio de 1-80 km

Esta función elimina toda una zona del itinerario original, por ejemplo, para no tener que pasar por un centro urbano a horas puntas.

- Selección una opción del menú de desvío 1 - 80 km y pulse **ENTER**.

El sistema calcula a continuación una ruta nueva que vuelve a la ruta original después de haber evitado y pasado la zona indicada.



#### – Inform. de tráfico <sup>2</sup>

Seleccione leer la información sobre problemas de tráfico que se muestra en la pantalla.

#### Leer mensaje

Pase entre distintos mensajes de tráfico.

#### Ver selecc.

Seleccione tipo de mensaje de tráfico que deba mostrarse en el mapa.

#### Ver todo

Mostrar todos los mensajes.

#### Ocult. todo

No mostrar ningún mensaje.



#### – Puntos de interés

#### A lo largo de la autopista

Seleccione buscar p. ej. por áreas de descanso y gasolineras accesibles fácilmente a lo largo de la autopista.

Si una ruta calculada se extiende por más de una autopista, el sistema busca a lo largo de la autopista por la que se circula.

#### En torno vehíc.

Ver la página 35.

#### En la ruta

Ver la página 35.

<sup>2</sup> No existe en todas las zonas/países.



### Menú principal

#### Menú principal



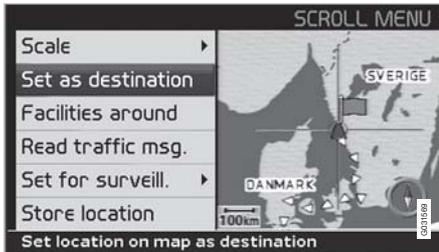
El menú principal está en la parte superior del árbol de menús y es el primer menú con el que se encuentra el usuario después del cuadro del mapa inicial.

Esté donde esté el usuario en el sistema de menús, siempre puede acceder al menú principal pulsando una o varias veces el botón **BACK**.



## Menú de desplazamiento

## Desplazamiento en el mapa



En el modo de desplazamiento, el cursor del mapa se mueve con **el botón de navegación**.

1. El modo de desplazamiento se activa con **el botón de navegación**.
2. Pulse **ENTER** en el modo de desplazamiento para activar el menú.

**Escala (Scale)**

Cambiar escala de la zona actual.

**Fijar como destino (Set as destination)**

Ponga el lugar marcado por el retículo como destino en el itinerario.

**Ptos.interés cerca (Facilities around)**

Busque los puntos de interés que se encuentren en la zona del entorno.

**Leer mens. tráfico (Read traffic msg.)**

Presenta los mensajes de tráfico pertenecientes a la zona del mapa mostrada en el mapa.

**Activar seguim. (Set for surveill.)<sup>1</sup>**

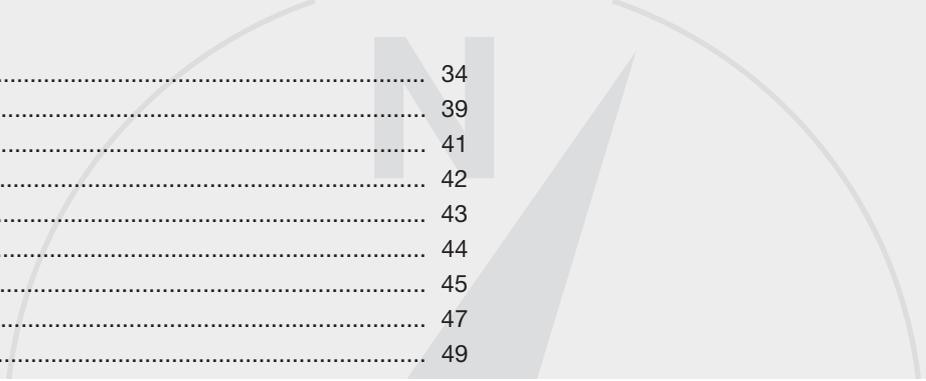
Seleccione entre **Activar seguim. 1, 2 o 3** y pulse **ENTER**, para guardar una vista del mapa como zona de seguimiento, p. ej. carreteras muy transitadas que suelen verse afectadas por problemas de tráfico.

Activación del mapa: Seleccione la opción Mapa/Ruta en el menú rápido y determine el seguimiento deseado.

**Guardar lugar (Store location)**

Guarde el lugar que, a continuación, estará disponible en **Fijar destino → Lugares guardados**.

<sup>1</sup> Sólo en zonas con recepción de información de tráfico.



|                        |    |
|------------------------|----|
| Fijar destino.....     | 34 |
| Itinerario.....        | 39 |
| Guardar lugar.....     | 41 |
| Siguiente destino..... | 42 |
| Posición actual.....   | 43 |
| Propiedades.....       | 44 |
| Evitar zona.....       | 45 |
| Alternativa.....       | 47 |
| Simulación.....        | 49 |

PLANIFIQUE SU VIAJE



03

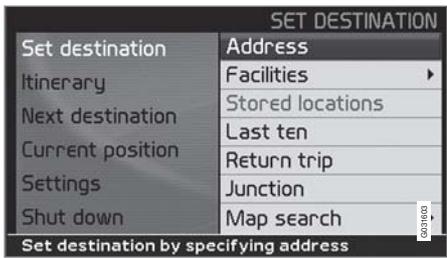


# 03 Planifique su viaje

03

## Fijar destino

### Dirección



Indique un País (Country)/una Ciudad (City) o seleccione en la lista

Fijar destino → Dirección → País/Ciudad

(Set destination → Address → Country/ City →)

País puede ser seleccionado de antemano y, en tal caso, corresponde a la posición del destino guardado últimamente. Para información sobre cómo funciona el teclado, ver la página 21.

- Pase a **País** o **Ciudad** y pulse en **ENTER** para seleccionar uno nuevo, o en **>** para seleccionar entre los elegidos últimamente.

**NOTA**

La definición de ciudad o zona puede variar de un país a otro y en diferentes partes de un mismo país. En algunos casos, se refiere a todo un municipio y, en otros, a un solo barrio.

Las listas con los cinco últimos países, ciudades y nombres de calles introducidos se borran cuando se borran los destinos en **Últimos diez**. Lea más detalles sobre los últimos diez destinos en ver la página 36.

Indique número de la calle (Number)

Fijar destino → Dirección →

El número de la calle se puede indicar para obtener una guía más exacta.

1. Pase a la línea de **Número (Number)** después de indicar la dirección (**Street**), y

pulse **ENTER** (o pase directamente a **Fijar**). Aparecerán los números de la calle existentes.

2. Pase a **Fijar**, después de indicar el número de la calle. Si no se ha indicado el número de la calle, el sistema le guiará al centro de la calle seleccionada.

### Fijar

Confirma el número introducido.

### Cancelar

Volver a la imagen anterior.

Indique una dirección (Street) o seleccione de lista

Fijar destino → Dirección → Calle →

Se puede seleccionar calle aunque no se haya preseleccionado ninguna ciudad.

Las localidades pequeñas no tienen calles introducidas en el sistema, seleccione entonces el centro del pueblo como destino.

Iniciar guía

Fijar destino → Dirección →

1. Pase a **Fijar** para poner la dirección introducida en el itinerario.
2. Pase luego a **Iniciar guía** para iniciar la guía.



## Fijar destino

### Información

Da información sobre el destino.

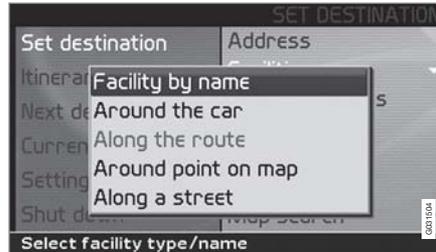
### Puntos de interés

Indique un punto de interés como destino



Fijar destino → Puntos de interés →

(Set destination → Facilities →)



Puntos de interés es un nombre genérico para gasolineras, hoteles, restaurantes, concesionarios Volvo, hospitales, aparcamientos, etc.

- Pulse en **ENTER** para acceder a un sub-menú con distintas alternativas de búsqueda.

También se puede buscar por puntos de interés en torno al vehículo, en la ruta o a lo largo de la autopista, por medio del Menú rápido.

### Pto. interés por nombre (Facility by name)

Introduzca el nombre de un punto de interés o seleccione entre los puntos de interés de la lista del menú. La lista muestra únicamente los puntos de interés existentes en la ciudad/zona elegida.

### En torno vehíc. (Around the car)

El sistema busca puntos de interés en torno al vehículo (en un radio máximo de 160 km). La

búsqueda se interrumpe cuando se han encontrado 100 de esos puntos.

### En la ruta (Along the route)

Cuando se ha indicado un destino, el sistema puede buscar por puntos de interés en una zona a lo largo de la ruta (dentro de 1 km de la misma).

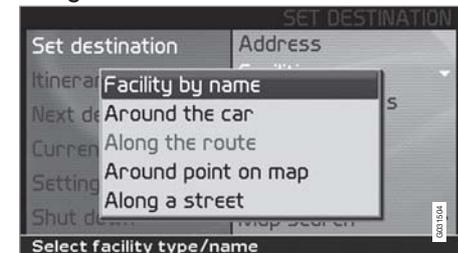
### En torno al punt. en mapa (Around point on map)

El sistema busca de la misma manera que **En torno vehíc.**, pero alrededor de un punto seleccionado en el mapa.

### En una calle (Along a street)

El sistema busca a lo largo de una calle indicada.

### Tipos de puntos de interés/Distintas categorías



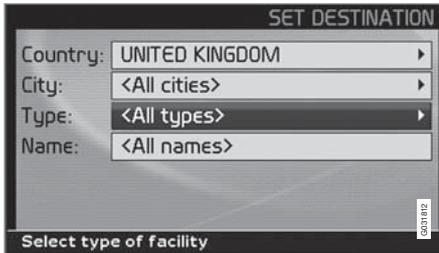


# 03 Planifique su viaje

## Fijar destino

Fijar destino → Pto./interés → Pto. interés por nombre →

(Set destination → Facilities → Facility by name →)



1. Pase a **Nombre (Name)** y pulse **ENTER** para indicar el nombre de un punto de interés sin señalar la ciudad.
2. Pase a **Tipo (Type)** y pulse **ENTER** para indicar un tipo de punto de interés, o pulse **➤** para seleccionar entre los últimos elegidos.
3. Pase a **Fijar** y pulse **ENTER**.
4. Pase después a **Iniciar guía** y pulse **ENTER** para que el sistema le guíe hasta el destino.

Para precisar la búsqueda: Seleccione primero **Ciudad** y pase después a **Nombre**.

### **NOTA**

Para facilitar la búsqueda, hay subcategorías de restaurantes.

### Información sobre punto de interés

En información se indica, por ejemplo, la dirección, las coordenadas y el número de teléfono del punto de interés. Hay varias formas de buscar información sobre un punto de interés. La manera más fácil y más rápida es la siguiente:

1. Con un mapa en la pantalla, pulse **ENTER** para acceder al menú rápido:



2. Pase a **Y** con **<** o **>** y pulse **ENTER**.  
 > Seleccione entre las opciones **En torno vehíc.**, **En la ruta** o **Inst. autopis.** y pulse **ENTER**.
3. Pase entre los mensajes con **<** o **>**.
4. Seleccione a continuación un punto de interés entre las categorías existentes y pulse **ENTER**.

5. Seleccione **Información pto. de interés** y pulse **ENTER**.

- Seleccione **Mapa** y pulse **ENTER** para ver la ubicación del punto de interés en el mapa.

Si el automóvil está equipado con teléfono integrado, estará activada también la función **Llamar**.

- Seleccione el botón **Llamar** y pulse **ENTER** para llamar inmediatamente.

### Búsqueda por código postal

Fijar destino → Dirección →

El destino se puede delimitar seleccionando una zona de código postal, después de lo cual se puede seleccionar una calle o punto de interés allí existente.

1. Primero hay que seleccionar un **País**. Pase allí, seleccione y pulse **ENTER**.
2. Pase a **Ciudad** y pulse **ENTER**.
3. Seleccione allí **Código postal** y pulse **ENTER**.
4. Seleccione cifras y pulse **ENTER** o pase con **▼** y seleccione directamente de la lista, cuando haya alternativas accesibles.

**Fijar destino**

- > La barra de desplazamiento en el lado derecho indica que hay más alternativas en la lista, que las que se ven en la pantalla.
5. Pase a **Calle** para seleccionar entre direcciones con el código postal elegido.
  6. Pase a **Fijar** y luego a **Iniciar guía**, para obtener la guía al destino.

**Lugares guardados anteriormente**

Fijar destino → Lugares guardados →

Un lugar guardado es un destino guardado ya con anterioridad (dirección de casa, restaurante favorito, aeropuerto, concesionario de Volvo, etc.). Ver la página 41 para guardar un lugar.

- Pase entre los lugares guardados y pulse **>** o **ENTER** para acceder al submenú.

**Añadir a itinerario**

Pone el lugar guardado en el itinerario.

**Información**

Da información sobre el lugar guardado.

**Editar**

Cambiar nombre, etc. de lugar guardado.

**Ordenando**

Ordenar lugares guardados por distancia, icono o nombre.

**Eliminar lugar**

Elimina un lugar guardado.

**Borrar todo**

Elimina todos los lugares guardados.

**Destinos introducidos anteriormente**

Fijar destino → Últimos diez →

Se mostrará una lista con los diez últimos destinos. La barra de desplazamiento en el lado derecho indica que hay más alternativas en la lista, que las que se ven en la pantalla.

- Pase al destino deseado y pulse **>** o **ENTER** para llegar al submenú.

**Añadir a itinerario**

Pone el destino en el itinerario.

**Información**

Da información sobre el destino.

**Eliminar lugar**

Borra el lugar de la lista de los Últimos diez.

**Borrar todo**

Borra todas las direcciones de la lista de los Últimos diez.

**Regreso al punto de partida**

Fijar destino → Recorrido de vuelta →

- Seleccione **Iniciar guía** y pulse **ENTER**. El sistema empieza a guiar de vuelta al lugar en el que fue seleccionado **Iniciar guía** por última vez.

**Fijar destino por medio de cruces**

Fijar destino → Cruce →

1. Indique **Calle** y pulse **ENTER**.
  - > Los cruces existentes se muestran en **Inters.**, si hay calles que empalmen/crucen a lo largo de la ruta.
2. Pase a los cruces que quiera fijar como destinos.
3. Pase a **Fijar** y pulse **ENTER**.
4. Pase después a **Iniciar guía** y pulse **ENTER** para que el sistema le guíe hasta el destino.

**NOTA**

Si la combinación de cruces existe en más de una ciudad, debe indicarse también una ciudad.



## 03 Planifique su viaje

### Fijar destino

#### NOTA

Sólo se puede buscar cruces entre carreteras de mayor importancia.

#### Búsqueda por medio de lugar en el mapa

Fijar destino → Búsqueda en el mapa →  
Puntos de interés →

1. Desplace el cursor con el botón de navegación hasta el destino deseado y pulse **ENTER** para llegar al menú de desplazamiento.
2. Pase a **Fijar como destino** y pulse **ENTER**.

#### Escala

Cambie la escala temporalmente durante la búsqueda con el retículo.

#### Fijar como destino

Seleccione un lugar en el mapa como destino o como destino intermedio.

#### Ptos.interés cerca

El sistema busca por puntos de interés en torno a un punto seleccionado del mapa, con un radio máximo de 160 km. La búsqueda se interrumpe si se encuentran 100 puntos de interés.

#### Leer mens. tráfico

Utilice el botón de navegación para seleccionar entre los mensajes de tráfico mostrados en la pantalla.

#### Activar seguim.

Indique una zona del mapa, que luego podrá seguir con facilidad.

#### Guardar lugar

Guardar un lugar del mapa.

#### NOTA

Con el retículo se puede buscar directamente utilizando el botón de navegación en Posición del mapa.

#### Búsqueda por latitud/longitud

Fijar como destino → Búsqueda en el mapa → Latitud/longitud →

1. Seleccione un destino indicando las coordenadas del mismo.
2. Indique coordenadas de latitud con ayuda del botón de navegación, seleccione **N** para una posición norte o **S** para una al sur.
3. Pase a la segunda línea e indique las coordenadas de longitud, seleccione para **E** una posición este o **W** para una al oeste.

#### > Aceptar

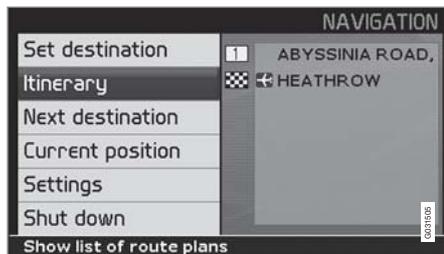
Muestra el lugar de las coordenadas indicadas en el mapa.

4. Pulse **ENTER** para acceder al menú de desplazamiento.
  5. Pase a **Fijar como destino** y pulse **ENTER** para seleccionar el lugar como destino.
  6. Pulse **BACK** para regresar a la introducción de coordenadas.
- > **Cancelar**
- Volver de nuevo a la imagen anterior.



## Itinerario

## Programar un itinerario



## Destino/destino intermedio

Itinerario →

(Itinerary → )

**NOTA**

La opción de menú **Itinerario (Itinerary)** no está disponible hasta haber introducido un destino.

Programa un itinerario con varias paradas para no tener que indicar un destino tras otro durante el viaje.

Se pueden indicar hasta seis destinos intermedios y un destino final.

**Inicio guía (Start guidance)**

Inicia la guía al destino.

**Añadir a itinerario (Add to itinerary)**

Añada más destinos.

**Opciones de ruta (Route options)**

Opciones para prioridad en la elección de carretera.

**Borrar itinerario (Clear itinerary)**

Elimina todo el itinerario.

**Organizar el itinerario**

Itinerario →

(Itinerary → )



- Seleccione un destino introducido y pulse **ENTER** o ➤ para acceder al submenú.

**Información (Information)**

Da información sobre el destino.

**Eliminar (Delete)**

Elimina el destino del itinerario.

**Desplazar (Move)**

Cambia el orden de colocación del destino en el itinerario.

**Ajustar (Adjust)**

Cambia la posición del destino en el mapa.

**Guardar (Store)**

Guarda el destino que después estará disponible en **Lugares guardados**.



## 03 Planifique su viaje

### Itinerario

#### Iniciar guía

Itinerario → Iniciar guía →

(Itinerary → Start guidance → )



Después de introducir un destino y seleccionar **Iniciar guía** (**Start guidance**), el sistema comienza a calcular la ruta y la distancia al destino (mientras tanto se ve **Espere, por favor** en la pantalla).

Si se desvía de la ruta planificada durante el viaje, el sistema calcula automáticamente una ruta nueva.

#### Eliminar en itinerario

Itinerario →

(Itinerary → )

#### Eliminar destinos intermedios del itinerario

1. Seleccione uno de los destinos introducidos y pulse **ENTER** o **>** para acceder al submenú.
2. Pase a **Eliminar** y pulse **ENTER**.

#### Eliminar todo el itinerario

- Pase directamente a **Borrar itinerario** y pulse **ENTER**.



## Guardar lugar

### Guardar para reutilización



### Guardar un lugar del mapa

1. Pase con el botón de navegación, en la Posición del mapa, a la zona que quiera guardar como destino, y pulse **ENTER**.
2. Seleccione **Guardar (Store)** en el submenú y pulse **ENTER**.
3. Pase con el botón de navegación a los símbolos, para seleccionar el símbolo que

se haya de mostrar en el mapa. Pulse **ENTER**.

4. Desplácese después con **V** para introducir el nombre deseado.

Se pueden guardar hasta 250 destinos para su reutilización.

### Guardar un lugar existente en el itinerario

Itinerario →

1. Pulse **ENTER**.
2. Pase al destino del itinerario que desee guardar, y pulse **>**.
3. Pase a **Guardar** y pulse **ENTER**.

### Desplace la posición del lugar guardado

Fijar destino → Lugares guardados

1. Seleccione **Editar** y pulse **ENTER**.
2. Pase con **>**, seleccione **Ajustar** y pulse **ENTER**, para indicar una nueva posición para el lugar guardado en el mapa.
3. Desplace el cursor con el botón de navegación a la nueva posición y pulse **ENTER**.
4. Seleccione a continuación **Guardar lugar** y pulse **ENTER** para guardar el lugar.

### Añadir información sobre lugar guardado

Fijar destino → Lugares guardados

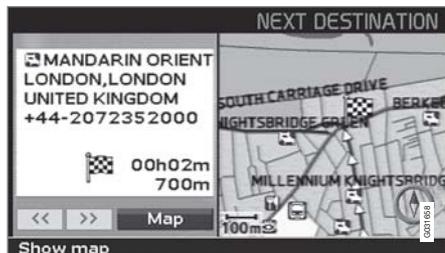
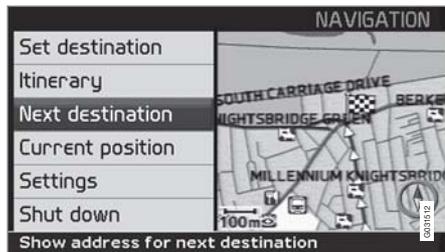
1. Seleccione **Editar** y pulse **ENTER**.
2. Pase con **>** a **Añadir info** y pulse **ENTER**, para introducir más información sobre el lugar guardado.



## 03 Planifique su viaje

### Siguiente destino

#### Destino siguiente en el itinerario



### Siguiente destino

Para ver el mapa del próximo destino del itinerario:

1. En el menú principal, baje a **Siguiente destino (Next destination)**.
2. Pulse **ENTER** o **➤** para obtener información sobre el destino como, por ejemplo,

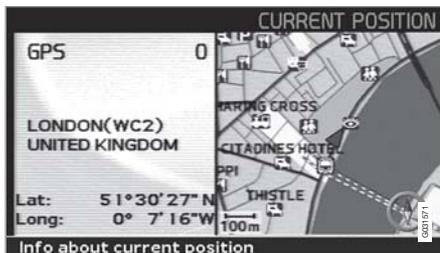
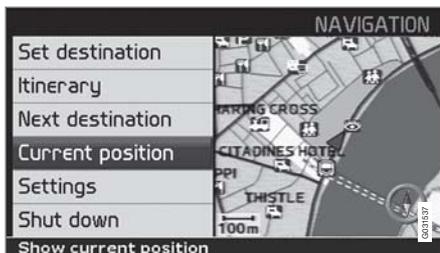
el nombre, el tiempo que queda hasta el destino y la distancia desde la posición actual del automóvil.

3. Cuando existen varios destinos, vuelva a pulsar **ENTER** para ver información y mapas sobre estos también.
4. Pase a **Mapa (Map)** en cada destino y pulse **ENTER** para que el mapa de destino se extienda por toda la pantalla.



## Posición actual

### Posición justamente ahora



### Posición actual

Para ver un mapa con la posición del automóvil e información sobre el lugar, por ejemplo, el nombre y las coordenadas:

- En el menú principal, baje a **Posición actual** (Current position) y pulse **ENTER** o **>**.

La cifra después de **GPS** indica el número de satélites con los que tiene contacto el sistema.

### Inform. de tráfico

Propiedades → Inform. de tráfico

Vea el capítulo Información de tráfico, página 54.

### NOTA

La información de tráfico no está disponible en todas las zonas/los países.



### Propiedades

#### Opciones de ruta

Propiedades → Opciones de ruta

1. Desplácese entre las funciones, seleccione el ajuste deseado y pulse **ENTER** para guardar los cambios.
2. Pulse **BACK** para cancelar.

#### Ruta

Seleccione el itinerario más rápido o más corto al calcular la ruta.

#### Evitar autopista

Seleccione si se han de evitar autopistas al calcular la ruta.

#### Evitar vía de peaje

Seleccione si se han de evitar carreteras de peaje al calcular la ruta.

#### Evitar transbordadores

Seleccione si se han de evitar transbordadores al calcular la ruta.

#### Evitar probl. de tráfico

Seleccione si el sistema debe tener en cuenta problemas de tráfico al calcular la ruta.

#### Evitar vías tiempo limit.

Seleccione si el sistema debe tener en cuenta carreteras de horarios limitados al calcular la ruta.

#### NOTA

Para que la función pueda funcionar, el reloj del automóvil debe tener ajustada la zona horaria correcta.

#### Evitar tren trans. vehí.

Seleccione si se han de evitar trenes de vehículos al calcular la ruta.

#### Evitar zonas específicas

Seleccione la zona que el sistema debe evitar al calcular la ruta, y pulse **>**. Seleccione

**Escogido** y pulse **>** de nuevo para indicar zonas.

#### Volver a ajustes bás.

Volver a opciones de fábrica para Opciones de ruta.

- Pulse **>**, seleccione **Aceptar** y pulse **ENTER**.

#### NOTA

Al calcular la ruta a grandes distancias, el sistema sólo puede utilizar, por razones técnicas, carreteras importantes.

Si se ha seleccionado **No** a peajes y autopistas, se evitarán este tipo de vías en la medida de lo posible y sólo se utilizarán si no hay disponible ninguna otra opción razonable.

**Evitar zona****Evitar zona****Indique las zonas que se deben evitar**

Propiedades → Opciones de ruta →  
Evitar zonas específicas

La función está para evitar ser guiado por zonas, ciudades o barrios por los que nunca se quiere pasar. El sistema los excluirá siempre al calcular la ruta. La excepción son autopistas utilizadas en el cálculo incluso en una zona seleccionada para ser evitada.

1. Pulse **>** y elija **Escogido**.
2. Pulse **>** otra vez para indicar las zonas.

**Ninguno**

Pulse **ENTER**, para desactivar zonas anteriormente activadas.

**Escogido**

Pulse **>** para indicar zonas nuevas.

Pulse **ENTER**, para activar zonas ya guardadas que están marcadas con una cruz.

Vea más detalles en el capítulo siguiente, Submenú evitar zona, para elegir opciones desde allí.

**Submenú evitar zona**

Propiedades → Opciones de ruta →  
Evitar zonas específicas → Escogido

- Seleccione alternativas en el submenú y pulse **ENTER**.

**Mapa**

Utilice el botón de navegación para indicar directamente en el mapa la zona que haya que evitar. Vea más detalles en el capítulo siguiente, "Indique la zona en el mapa".

**Dirección**

Indique la dirección de la zona que haya que evitar. Así, la dirección será el centro de la zona.

**Señalar una zona en el mapa**

Propiedades → Opciones de ruta →  
Evitar zonas específicas → Escogido →  
Mapa

Utilice el botón de navegación para desplazar el punto central del retículo al centro de la zona que se haya de evitar.

En la parte inferior del mapa se indica el nombre del lugar sobre el que se encuentra el centro del retículo. El rectángulo muestra el tamaño de la zona.

1. Pulse **ENTER**, para acceder al submenú.
2. Seleccione una opción y pulse **ENTER**.

**Escala**

Indique el tamaño del mapa que haya que mostrar, de la zona que se vaya a evitar.

**Indicar zona evitar**

Guarde la zona indicada.

**Ajustar área**

- Cambie el tamaño de la zona con el botón de navegación.
- Pulse **BACK** para cancelar el cambio.

**Ajustar zona**

- Desplace la zona con el botón de navegación.
- Pulse **BACK** para cancelar el desplazamiento.

**Zonas guardadas que se deben evitar**

Propiedades → Opciones de ruta →  
Evitar zonas específicas → Escogido →  
Mapa

Seleccione cuáles de las zonas guardadas anteriormente hay que evitar en el cálculo de la ruta. Esas se marcan con una cruz.

1. Pase con **▲** o **▼**, para seleccionar entre las zonas.



## 03 Planifique su viaje

### Evitar zona

2. Active/desactive con > o <.

#### Aceptar

Activa las zonas que se hayan marcado con una cruz. Las zonas activadas se muestran en el cuadro del mapa.

#### Cancelar

Elimina todas las opciones efectuadas y vuelve a **Opciones de ruta**.



## Alternativa

**Opciones de mapa**

## Propiedades → Opciones de mapa

Seleccione los puntos de interés que deben indicarse en el mapa y la manera en que debe mostrarse el mapa en la pantalla.

1. Seleccione la función que debe ajustarse con el **botón de navegación**.
2. Pulse **ENTER** para abrir la función.

**Selección pto.interés**

- Pulse **>**, para acceder al submenú.
  - Seleccione **Ver todo** para poder ver todos los símbolos de puntos de interés en el cuadro del mapa.
  - Seleccione **Ocult. todo** si no se debe mostrar ningún símbolo.
  - Seleccione **Ver selecc.** y pulse **>** para indicar los símbolos que deben aparecer en el mapa. Estos se activan márcandolos.
1. Pase con **▲** o **▼**, para seleccionar entre los símbolos.
  2. Active/desactive con **>** o **<**.
  3. Pulse **ENTER** para guardar.

**Mapa**

Si el mapa está oculto, el sistema le guía con una flecha.

**Orientación mapa**

Seleccione si el norte o el sentido de la marcha debe quedar hacia arriba en el mapa.

**Brújula**

Seleccione si la brújula ha de mostrarse en la pantalla o no.

**Lugar actual**

Seleccione si el nombre de la calle por la que conduce, debe mostrarse abajo de la pantalla.

**Volver a ajustes bás.**

Volver a opciones de fábrica para Alternativas de mapa.

- Pulse **>**, seleccione **Aceptar** y pulse **ENTER**.

**Opciones de guía**

## Propiedades → Opciones de guía

**Voz de guía**

Seleccione **Masculina/Femenina**.

**Volumen de instrucciones**

Seleccione un valor **1 - 35** para el volumen o **Desactivado** si no desea escuchar la voz de guía.

El sonido también puede ajustarse con el control de volumen del equipo de sonido mientras se escucha la voz.

**Verificar vol. de instruc.**

El volumen ajustado se controla mediante un "tintineo".

**Tiempo/dist. restante**

Seleccione alguna de las opciones **RTA/ ETA/ Ocultar**.

- **RTA** (Remaining Time to Arrival): Tiempo que queda de viaje.
- **ETA** (Estimated Time of Arrival): Hora prevista de llegada.

**Formato hora**

Seleccione un sistema de 12 o de 24 horas.

**Volver a ajustes bás.**

Volver a opciones de fábrica para Alternativas de guía.

- Pulse **>**, seleccione **Aceptar** y pulse **ENTER**.

**Opciones del sistema**

## Propiedades → Opciones del sistema

1. Pase entre las funciones con el botón de navegación.
2. Pulse **ENTER**, para guardar las opciones.
3. Pulse **BACK** para cancelar.



## 03 Planifique su viaje

### Alternativa

#### Idioma

Seleccione el idioma que se debe utilizar en el sistema.

#### Color del mapa

Seleccione entre las alternativas **Luz**, **contraste** o **Oscuridad** para la reproducción óptima del color.

#### Salvapantallas

Seleccione si se debe utilizar salvapantallas (la pantalla se apaga 30 segundos después de la última pulsación de botón).

En caso de guía o cuando se da alguna otra información, la pantalla se activa automáticamente.

#### Ayuda

Seleccione si se deben mostrar textos de ayuda abajo de la pantalla.

#### Unidad de distancia

Seleccione la unidad de distancia que se debe mostrar (km o millas).

#### Información GPS

- Pulse **>** para ver las coordenadas y la dirección de la posición del vehículo, así como el número de satélites con los que tiene contacto el sistema.

#### Acerca de

Muestra información sobre el disco de mapas actual.

#### Volver a ajustes bás.

Volver a opciones de fábrica para Alternativas del sistema.

- Pulse **>**, seleccione **Aceptar** y pulse **ENTER**.



### Iniciar demo (simulación)

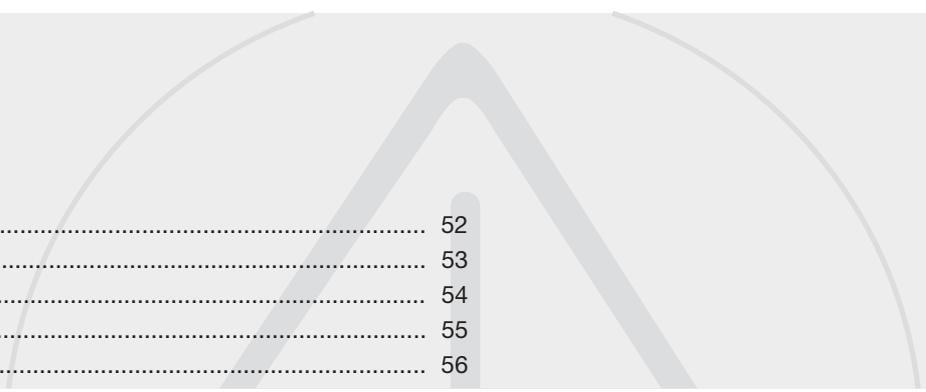
Propiedades → Iniciar demo

Demo hace una demostración del sistema, cuando el vehículo está parado, simulando la conducción al destino indicado.

**Detener demo** interrumpe la simulación.

#### NOTA

Para que funcione la demostración, hay que haber indicado un destino.



|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Información general.....         | 52 |
| Evitar problemas de tráfico..... | 53 |
| Elección de información.....     | 54 |
| Lea la información.....          | 55 |
| Emisor/Escala del mapa.....      | 56 |

INFORM. DE TRÁFICO



04





## Información general

### Presentación y recepción

La información de tráfico enviada es recibida siempre y presentada. Funciona incluso cuando no hay destino indicado.

La forma de presentar la información de tráfico puede ajustarse u cambiarse en **Propiedades**, ver la página 26.

La presentación de información de tráfico depende también de cómo se emita.

### NOTA

La información de tráfico no está disponible en todas las zonas/los países.

Las zonas de emisión de información de tráfico se amplían continuamente.

### Símbolos de información de tráfico en el mapa

Los problemas de tráfico se marcan con símbolos, líneas y marcos. Pueden ser de color rojo o amarillo.

Rojo - Información importante.

Amarillo - Información general.

|   |   |
|---|---|
|  | Accidente   |
|  | Circulación a baja velocidad                      |
|  | Circulación a baja velocidad en ambas direcciones |
|  | Extensión   |
|  | Otros datos                                       |

En todas las escalas hasta 5 km se muestra - además del símbolo - una línea roja o amarilla a lo largo de la carretera afectada. La longitud de la línea equivale a la extensión del problema de tráfico (distancia).

### Extensión



Algunos mensajes de tráfico contienen asimismo información sobre la amplitud del problema de tráfico.

**Evitar problemas de tráfico****Evitar probl. de tráfico**

Propiedades → Opciones de ruta

Seleccione si el sistema debe guiar evitando problemas de tráfico o no.

1. Pase a **Evitar probl. de tráfico**.
2. Seleccione **Sí** o **No**.

**Sí**

El sistema evita carreteras con problemas de tráfico al calcular la ruta.

**No**

El sistema no evita ninguna carretera con problemas de tráfico al calcular la ruta.

**NOTA**

Al iniciar el sistema, puede llevar unos 15 minutos hasta que se haya cargado toda la información de tráfico de la zona.

**Autonotificación**Propiedades → Inform. de tráfico →  
Autonotificación

Seleccione si la información de tráfico emitida debe mostrarse o no.

**Sí**

El sistema da la posibilidad de seleccionar una carretera opcional para evitar los eventuales problemas de tráfico.

**No**

El sistema no da información sobre problemas de tráfico, sino que guía la marcha por zonas con eventuales problemas de tráfico.

**Ruta nueva u original**

Si el sistema calcula una ruta alternativa al llegar a un obstáculo para el tráfico, usted tiene la posibilidad de elegir el camino que quiera seguir.



La figura indica **Situación del tráfico modificada. ¿Usar nueva ruta? (Changed traffic situation. Use new route?)** y muestra la alternativa y que el nuevo trayecto es 5,4 km más largo.

**Sí (Yes)**

El sistema guía por la nueva ruta evitando el problema.

**No (No)**

El sistema guía por la ruta original, hasta haber pasado el problema.

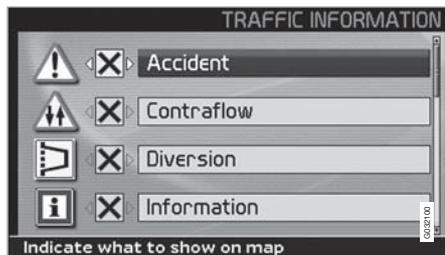
**Mostrar nueva ruta (Show new route)**

Mostrar información detallada sobre la ruta alternativa.



## Elección de información

### Selección info./tráfico



Propiedades → Inform. de tráfico →  
Selección info./tráfico

Seleccione el tipo de información de tráfico que se debe mostrar en la pantalla.

#### Ver todo

Toda la información de tráfico es accesible.

#### Ocult. todo

No se muestra ninguna información de tráfico.

#### Ver selecc.

1. Pulse **>** para poder elegir entre símbolos. Seleccione los símbolos de información de tráfico (mensajes de tráfico) que el sistema debe mostrar en el mapa y tener en cuenta en el cálculo del itinerario.

2. Active o desactive, respectivamente, con **>** o **<**.

3. Confirme los ajustes con **ENTER**.

La barra de desplazamiento en el lado derecho indica que hay más alternativas en la lista, que las que se ven en la pantalla.

### Letreros en el mapa

|  |                            |
|--|----------------------------|
|  | Accidente                  |
|  | Sistema de contracorriente |
|  | Desvío                     |
|  | Información                |
|  | Carretera estrecha         |
|  | Aparcamiento               |
|  | Atasco                     |
|  | Obras                      |

|  |                         |
|--|-------------------------|
|  | Firme deslizante        |
|  | Otro elemento de riesgo |
|  | Carretera cortada       |



## Lea la información

## Leer un mensaje de tráfico

→ Leer mens. tráfico →



Información de tráfico detallada.

En la pantalla aparece un mensaje de tráfico con un símbolo. Para leer un mensaje de tráfico:

1. Pulse **ENTER**, para acceder al Menú rápido:



2. Pase a  con **< o >** y pulse **ENTER**.
  - > Un marco rojo o amarillo indica un mensaje actual.
3. Pase entre los mensajes con **< o >**.

4. Pulse **ENTER** para información de tráfico detallada.
5. Pulse **BACK** para poder desplazarse de nuevo entre mensajes actuales.

En la pantalla aparecen los mensajes de tráfico relativos a la zona del mapa.

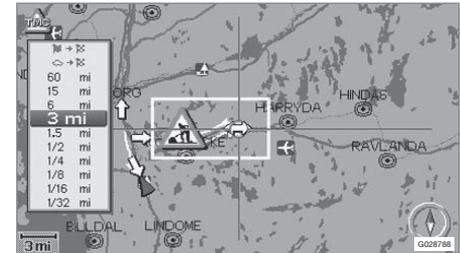
También aparece información detallada sobre el problema de tráfico. En la parte superior se indica la extensión del suceso.

Según estén disponibles estos datos, se indica también:

- la duración
- limitaciones de velocidad y anchura y altura de los vehículos
- vías afectadas
- etc.

**Tamaño de la zona de información de tráfico**

Leer mens. tráfico → Mapa → Escala



La escala del mapa determina la cantidad de información de tráfico que se puede mostrar; cuanto mayor sea la zona del mapa mostrada en la pantalla, tanto más información puede transmitirse.

1. Para modificar la escala o ampliar una información de tráfico específica en el mapa: Seleccione la escala de la zona y pulse **ENTER**.
2. Pulse **BACK** para regresar a la imagen anterior.



### Emisor/Escala del mapa

#### Buscar/seleccionar canal para información de tráfico

Propiedades → Inform. de tráfico →  
Buscar canal

#### Buscar emisoras

- Pulse **ENTER** para buscar emisoras accesibles, que envíen información de tráfico.

#### Seleccionar estación

1. Pulse **ENTER** para seleccionar entre las emisoras existentes.
2. Seleccione una emisora con **▲** o **▼** y pulse **ENTER**.
3. Pulse **BACK** para regresar a la imagen anterior.

#### Canal actual

Muestra canal actual para información de tráfico.

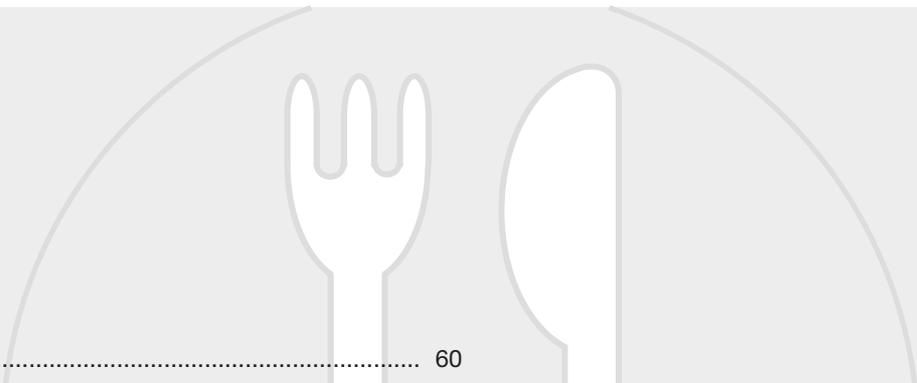
#### Volver a ajustes bás.

Volver a opciones de fábrica para Opciones de canal.

- Pulse **➤**, seleccione **Aceptar** y pulse **ENTER**.



Puntos de interés..... 60



6028760

## SÍMBOLOS EN EL MAPA



05



## Puntos de interés

Los símbolos siguientes se pueden mostrar en la pantalla para distintos puntos de interés.

### NOTA

El símbolo de un punto de interés puede variar de un país a otro.

|  |                               |
|--|-------------------------------|
|  | Gasolinera                    |
|  | Agencia de alquiler de coches |
|  | Cine                          |
|  | Bolera                        |
|  | Estación de autobuses         |
|  | Centro de la ciudad           |
|  | Aeropuerto                    |
|  | Terminal de ferry             |
|  | Distribuidor GPL              |
|  | Campo de golf                 |

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
|  | Monumento histórico                |
|  | Hotel                              |
|  | Centro deportivo                   |
|  | Parking junto a transporte público |
|  | Pista de patinaje sobre hielo      |
|  | Estación de trenes                 |
|  | Casino                             |
|  | Centro de la comunidad             |
|  | Sala de conciertos                 |
|  | Centro comercial                   |
|  | Poblado                            |
|  | Museo                              |
|  | Centro de exposiciones             |

|  |                                |
|--|--------------------------------|
|  | Distribuidor de metano         |
|  | Aparcamiento                   |
|  | Parque                         |
|  | Estación de cercanías          |
|  | Area de servicio               |
|  | Restaurante                    |
|  | Ayuntamiento                   |
|  | Pista de esquí                 |
|  | Hospital                       |
|  | Teatro                         |
|  | Atracción turística            |
|  | Información turística          |
|  | Universidad/educación superior |



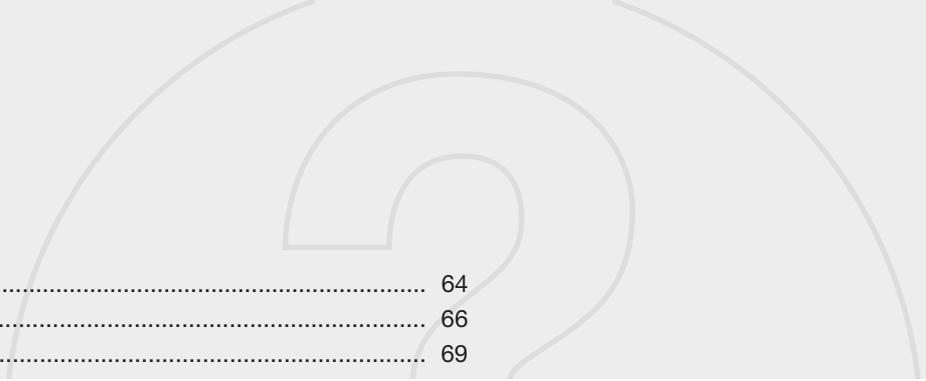
## Puntos de interés



Bodega



Concesionario Volvo



|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Preguntas corrientes.....        | 64 |
| EULA - Contrato de licencia..... | 66 |
| Derechos de autor.....           | 69 |

## PREGUNTAS Y RESPUESTAS



# 06



## Preguntas corrientes

### **La posición del coche en el mapa es incorrecta**

El sistema GPS muestra la posición del vehículo con una exactitud de unos 20 metros.

Cuando se conduce por una carretera que va paralela con otra, por carreteras sinuosas, carreteras que van a distintas alturas, o después de conducir un trayecto largo sin desvíos claros, hay una mayor probabilidad de errores.

Montañas altas, edificios, túneles, viaductos, carreteras a distintos niveles, etc., influyen además negativamente en la recepción de señales GPS por parte del sistema, lo cual implica que la exactitud en el cálculo de la posición del vehículo puede empeorar.

### **El sistema no propone siempre la ruta más rápida/corta**

Al calcular una ruta, se tiene en cuenta la distancia, el ancho de la calzada, el tipo de vía, el número de giros hacia la derecha y hacia la izquierda, las rotondas, etc. para establecer la mejor ruta en teoría. Sin embargo, la experiencia y el conocimiento de la zona pueden dar lugar a la elección de una ruta más eficaz.

### **El sistema elige carreteras de peaje, autopistas o transbordadores pese a que he excluido este tipo de vías**

Al calcular la ruta a grandes distancias, el sistema sólo puede utilizar, por razones técnicas, carreteras importantes.

Si se ha seleccionado evitar carreteras de peaje y autopistas, se evitarán esas en la medida de lo posible y sólo se utilizarán, si no hay disponible ninguna otra alternativa razonable.

### **La posición del coche en el mapa es errónea después de haber sido transportado**

Si el coche es transportado, por ejemplo en transbordador, en tren o de otra manera que haya impedido la recepción de señales GPS, el sistema puede tardar hasta cinco minutos en calcular la posición correcta del coche.

### **La posición del coche en el mapa es errónea después de haber desconectado la batería del coche**

Si la antena de GPS ha estado sin corriente, el sistema puede tardar más de 5 minutos en recibir correctamente las señales GPS y poder calcular la posición del coche.

### **El símbolo del vehículo en la pantalla se comporta de forma confusa después del cambio de neumáticos**

Además del receptor GPS, también participan en el cálculo de la posición actual y el sentido de la marcha del vehículo el sensor de velocidad del vehículo y un giroscopio. Después de montar la rueda de repuesto o de cambiar los neumáticos de verano por los de invierno, el sistema necesita "aprender" la dimensión de las nuevas ruedas.

Para que el sistema pueda funcionar de forma óptima, puede ser por tanto necesario conducir algunos kilómetros y hacer virajes pronunciados.

### **El mapa no se ajusta a la realidad**

La construcción y renovación de la red de carreteras, la introducción de nuevas normas de tráfico, etc., se realizan de continuo, por lo que la base datos cartográfica digital no siempre es completa.

Se lleva a cabo una labor ininterrumpida de desarrollo y actualización de datos cartográficos. Más información le puede dar un concesionario de Volvo.

Véase también [www.volvocars.com/navi](http://www.volvocars.com/navi) para más información sobre mapas, etc.

## Preguntas corrientes

**La escala del mapa cambia a veces**

Algunas zonas carecen de información cartográfica detallada. Si es así, el sistema cambia automáticamente el grado de ampliación.

**Las opciones de menú esperadas no aparecen**

Compruebe los ajustes realizados. Seleccione **Volver a los ajustes básicos** para restablecer la configuración original del sistema.

**El símbolo del coche en la pantalla se desplaza a tirones o da giros inesperados**

El sistema puede necesitar algunos segundos para identificar la posición del vehículo y el movimiento, antes de ponerse Ud. en marcha.

Desconecte tanto el sistema RTI como el encendido. Vuelva a arrancar, pero espere unos momentos antes de iniciar la marcha.

**Voy a hacer un viaje largo, pero no quiero indicar un destino especial a las ciudades por las que tengo intención de pasar. ¿Cuál es la forma más sencilla para hacer un itinerario?**

Indique el destino directamente en el mapa con ayuda del cursor. El sistema le guiará automáticamente al destino final, aunque se desvíe de los destinos intermedios.

**¿Cómo puedo hacer la selección de un destino/destino intermedio que no consta en el disco actual?**

Indique el destino como de costumbre. Si no se muestra la información deseada, cambie el dvd por el que tenga la zona del mapa deseada.

(Toda la red de carreteras va incluida en todos los discos, pero la información detallada está repartida en el disco respectivo.)

**El sistema tiene varios discos de mapas. ¿Cómo sé cuál debo utilizar?**

Utilice primordialmente el disco que contiene la información detallada de la zona de su domicilio. De la funda y de la impresión del disco se desprende cuál es.

Si se planea viajar por el extranjero, debe disponerse de todos los discos en el vehículo.

**¿Desaparece mi itinerario cuando cambio el disco de mapas?**

No, el itinerario permanece hasta que usted lo borre.

**Mis discos de mapas no están actualizados**

Consulte al concesionario de Volvo por lo que se refiere a la actualización de datos cartográficos.

Véase también [www.volvocars.com/navi](http://www.volvocars.com/navi)

**¿Por qué no hay disponibles direcciones de calles en destinos de otros países?**

Cada disco de mapas contiene la misma red de carreteras. La información detallada, como direcciones, puntos de interés, etc., se distribuye en el disco de mapas de la zona geográfica correspondiente. Por lo demás, los discos dvd son idénticos. Compruebe que haya introducido el dvd correcto.

**¿Cómo puedo controlar con facilidad qué dvd se está utilizando?**

Vea **Propiedades** → **Opciones del sistema** → **Acerca de** para acceder a información sobre la versión y la zona cubiertas por el disco.

## EULA - Contrato de licencia

### NOTIFICACIÓN PARA EL USUARIO

ANTES DE UTILIZAR LA BASE DE DATOS NAVTEQ LEA DETENIDAMENTE EL PRESENTE CONTRATO DE LICENCIA PARA USUARIOS FINALES.

EL PRESENTE ES UN CONTRATO DE LICENCIA - Y NO UN CONTRATO DE COMPRAVENTA - ENTRE USTED Y NAVTEQ EUROPE B.V. POR SU EJEMPLAR DE LA BASE DE DATOS DE MAPAS DE NAVEGACIÓN NAVTEQ, CON INCLUSIÓN DE LOS PROGRAMAS DE SOFTWARE CORRESPONDIENTES, LOS MEDIOS PORTADORES DE INFORMACIÓN Y EL MANUAL IMPRESO PUBLICADO POR NAVTEQ (A DENOMINAR, EN CONJUNTO, "LA BASE DE DATOS"). AL HACER USO DE SU EJEMPLAR DE LA BASE DE DATOS, ACEPTA Y ESTÁ DE ACUERDO CON TODAS LAS CONDICIONES Y CLÁUSULAS DE ESTE CONTRATO DE LICENCIA PARA USUARIOS FINALES ("CONTRATO"). SI NO ESTÁ DE ACUERDO CON LAS CONDICIONES DE ESTE CONTRATO, DEVUELVA INMEDIATAMENTE A SU PROVEEDOR SU EJEMPLAR DE LA BASE DE DATOS, JUNTO CON TODOS LOS ELEMENTOS QUE LO ACOMPAÑAN, PARA SU REEMBOLSO.

### PROPIEDAD

La Base de datos y sus correspondientes derechos de autor, propiedad intelectual o derechos afines son propiedad de NAVTEQ o de

sus licenciadores. La propiedad de los medios portadores de la base de datos será conservada por NAVTEQ y/o por su proveedor, hasta la fecha en que usted haya pagado completamente el importe que adeude a NAVTEQ y/o a su proveedor en virtud del presente Contrato o de un(os) contrato(s) similar(es) mediante el(los) cual(es) hubiese recibido los productos.

### CONCESIÓN DE LICENCIA

NAVTEQ le concede una licencia no exclusiva de utilización de la Base de datos para su uso propio o, si procede, para uso en las operaciones internas de su empresa. Esta licencia no incluye el derecho a conceder sublicencias.

### RESTRICCIONES DE USO

La Base de datos está restringida para uso en el sistema específico para el cual ha sido desarrollada. Salvo en la medida en que las leyes obligatorias así lo permitan explícitamente (p.ej. las leyes nacionales basadas en la Directiva europea sobre software (91/250) y la Directiva sobre bancos de datos (96/9)), no podrá extraer ni reutilizar partes sustanciales del contenido de la Base de datos, ni reproducir, copiar, modificar, adaptar, traducir, desensamblar, descompilar, ni usar técnicas de ingeniería inversa en ninguna parte de la Base de datos. Si desea obtener la información de interoperabilidad a que alude (la legislación nacional en la que se basa) la Directiva sobre

software, deberá conceder a NAVTEQ el plazo adecuado para suministrarle dicha información en un término razonable, incluidos los costes, a determinar por NAVTEQ.

### TRANSFERENCIA DE LA LICENCIA

No podrá transferir la Base de datos a terceros, salvo que ésta haya sido instalada en el sistema para el cual ha sido desarrollada, o si no conserva ninguna copia de la Base de datos y, siempre que el beneficiario de la transferencia se declare conforme con todos los términos y condiciones de este Contrato y lo notifique por escrito a NAVTEQ. Los paquetes multidisco podrán ser transferidos o vendidos únicamente como un paquete completo, tal como los suministra NAVTEQ, y no como un subpaquete del mismo.

### LIMITACIÓN DE LA GARANTÍA

Sujeto a lo dispuesto en el apartado Advertencias que se expone más adelante, NAVTEQ garantiza que durante los doce meses siguientes a la adquisición de su copia de la Base de datos, ésta funcionará sustancialmente de acuerdo con los Criterios de Precisión e Integridad de NAVTEQ vigentes a la fecha en que usted ha adquirido dicho ejemplar de la Base de datos; a solicitud suya, NAVTEQ pondrá a su disposición dichos criterios. Si la Base de datos no funciona en conformidad con la presente limitación de garantía, NAVTEQ, dentro

**EULA - Contrato de licencia**

de los términos razonables, tomará las medidas pertinentes para reparar o sustituir dicho ejemplar defectuoso de la Base de datos. Si las medidas tomadas no conducen al funcionamiento de la Base de datos en conformidad con la garantía aquí descrita, usted podrá elegir entre obtener una devolución razonable del precio pagado por la Base de datos o rescindir este Contrato. Lo anterior constituye la responsabilidad total de NAVTEQ y su único recurso contra ella. Salvo que haya sido dispuesto explícitamente en este artículo, NAVTEQ no concederá ninguna garantía, ni hará representaciones con respecto al uso de resultados o al uso de la Base de datos en términos de perfección, exactitud, fiabilidad u otros conceptos. NAVTEQ no garantiza la perfección presente ni futura de la Base de datos. Ninguna información o recomendación, oral o escrita, que haya sido suministrada por NAVTEQ, por su proveedor o por cualquier otra persona, constituirá garantía ni, en ninguna otra forma, contemplará una ampliación de la limitación de garantía anteriormente expuesta. La limitación de garantía dispuesta en este Contrato no afecta o perjudica ningún derecho legal estatutario que usted pueda derivar de la garantía legal con respecto a defectos ocultos.

Si no ha adquirido la Base de datos directamente de NAVTEQ es posible que, además de los derechos concedidos por NAVTEQ en virtud del presente contrato, obtenga derechos

legales estatutarios de la persona de quien ha obtenido su Base de datos de acuerdo con la legislación vigente en su jurisdicción. La anterior garantía de NAVTEQ no afectará dichos derechos legales y usted podrá mantener tales derechos en adición a los derechos de garantía concedidos aquí.

**LIMITACIÓN DE LA RESPONSABILIDAD**

El precio de la Base de datos no incluye la cobertura por riesgo de daños consecuentes, indirectos o daños directos ilimitados derivados del uso que usted hace de la Base de datos. Por tanto, en ningún caso, NAVTEQ asumirá responsabilidad alguna por daños consecuentes o indirectos incluyendo, sin limitación, los perjuicios por lucro cesante, pérdida de datos o falta de uso, derivados del uso de la Base de datos en que incurra usted o un tercero ya sea en acción contractual, ilícita o en virtud de una garantía, incluso si NAVTEQ hubiese sido notificada de la posibilidad de que ocurriesen dichos perjuicios. En cualquier caso, la responsabilidad de NAVTEQ por daños directos estará limitada al precio de su ejemplar de la Base de datos.

LA LIMITACIÓN DE LA GARANTÍA Y LA LIMITACIÓN DE LA RESPONSABILIDAD TAL COMO CONSTAN EN EL PRESENTE CONTRATO, NO AFECTAN O PERJUDICAN SUS DERECHOS LEGALES ESTATUTARIOS EN CASO DE HABER ADQUIRIDO LA BASE DE

DATOS EN FORMA DIFERENTE A LA EXPLOTACIÓN DE UNA EMPRESA.

**ADVERTENCIAS**

La Base de datos puede contener información incorrecta o incompleta debido a imprecisiones originadas por el paso del tiempo, posibles cambios en la situación, las fuentes utilizadas y la naturaleza de la compilación de extensos datos geográficos. La Base de datos no contiene ni refleja información sobre, por ejemplo, la seguridad de la zona, el cumplimiento de la ley, la asistencia en casos de emergencia, obras en construcción, cierres de vías o carriles, restricciones de velocidad o de vehículos, declive de la vía y grado de la pendiente, limitaciones con respecto a la altura o peso permitido en puentes, condiciones viales o de tráfico, acontecimientos especiales, atascos o duración del viaje.

**LEGISLACIÓN APLICABLE**

El presente Contrato se regirá por las leyes de la jurisdicción donde usted resida en la fecha de adquisición de la Base de datos. Si en la citada fecha reside fuera de la Unión Europea o de Suiza, se aplicará la legislación de la jurisdicción de la Unión Europea o de Suiza donde haya adquirido la Base de datos. En todos los demás casos, o si no es posible establecer la jurisdicción donde ha adquirido la Base de datos, se aplicará la legislación de los Países



### **EULA - Contrato de licencia**

Bajos. El juez competente en su lugar de residencia en la fecha de adquisición de la Base de datos deberá estar facultado para pronunciarse sobre cualquier conflicto derivado del presente Contrato o relacionado con él, sin detrimento del derecho de NAVTEQ a presentar reclamaciones judiciales en el lugar donde usted resida en dicho momento.

**Austria**

© Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen.

**France**

Source Géoroute® IGN France & BD Carto® IGN France.

**Germany**

Die Grundlagendaten wurden mit Genehmigung der zuständigen Behörden entnommen.

**Great Britain**

© Based upon Crown Copyright material.

**Greece**

Copyright Geomatics Ltd.

**Hungary**

Copyright © 2003; Top-Map Ltd.

**Italy**

La Banca Dati Italiana è stata prodotta usando quale riferimento anche cartografia numerica ed al tratto prodotta e fornita dalla Regione Toscana.

**Norway**

Copyright © 2000; Norwegian Mapping Authority.

**Poland**

© EuroGeographics.

**Portugal**

Fuente: IgeoE - Portugal.

**Spain**

Información geográfica propiedad del CNIG.

**Sweden**

Based upon electronic data © National Land Survey Sweden.

**Switzerland**

Topografische Grundlage: © Bundesamt für Landestopographie.

**NOTA**

Australia no queda comprendida en este Contrato, ver información especial.

© 2005 - 2009 NAVTEQ All rights reserved.

**Denso**

Por medio de la presente DENSO CORPORATION declara que el DN-NS-020 cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

**A**

|  |            |
|--|------------|
| Acerca de                              |            |
| información sobre el disco de mapas. . | 48         |
| Activación del sistema.....            | 8          |
| Activar seguim.to.....                 | 28, 31, 38 |
| Ajustar área.....                      | 45         |
| Ajustar tamaño de zona evitada.....    | 45         |
| Almacenar un lugar.....                | 41         |
| Altavoces                              |            |
| ubicación.....                         | 15, 17, 19 |
| Antena                                 |            |
| ubicación.....                         | 15, 17, 19 |
| Autonotificación.....                  | 53         |

**B**

|   |        |
|---|--------|
| Botón de navegación.....                        | 20     |
| Botones de flecha.....                          | 8, 20  |
| Brújula.....                                    | 25, 47 |
| Buscar canales para información de tráfico..... | 56     |

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Búsqueda                  |    |
| código postal.....        | 36 |
| general.....              | 21 |
| por punto en el mapa..... | 38 |

**C**

|   |    |
|---|----|
| Cambiar escala en información de tráfico. .   | 55 |
| Cambios en el manual.....                     | 12 |
| Canal actual para información de tráfico... . | 56 |
| Canales para información de tráfico           |    |
| buscar/seleccionar.....                       | 56 |
| Código postal                                 |    |
| búsqueda.....                                 | 36 |
| Color de mapa.....                            | 48 |
| Cruce.....                                    | 37 |
| Cuadro del mapa.....                          | 24 |

**D**

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Demo.....                      | 49 |
| Desplazamiento en el mapa..... | 31 |
| Destino                        |    |
| ajustar.....                   | 34 |

|   |        |
|---|--------|
| Destino intermedio.....                 | 39     |
| Destinos guardados.....                 | 37     |
| Destino siguiente en el itinerario..... | 42     |
| Desvío                                  |        |
| menú rápido.....                        | 28     |
| Dirección                               |        |
| introducir.....                         | 34     |
| Disco de mapas                          |        |
| contenido Australia.....                | 22     |
| contenido Europa.....                   | 22     |
| contenido Oriente Próximo.....          | 22     |
| contenido Rusia.....                    | 22     |
| contenido Sudáfrica.....                | 22     |
| Disco dvd                               |        |
| cambio.....                             | 22     |
| contenido Australia.....                | 22     |
| contenido Europa.....                   | 22     |
| contenido Oriente Próximo.....          | 22     |
| contenido Rusia.....                    | 22     |
| contenido Sudáfrica.....                | 22     |
| cuidado.....                            | 23     |
| Distancia en.....                       | 47, 48 |

|  |        |
|--|--------|
| <b>E</b>                                     |        |
| <hr/>  |        |
| Elegir canal para información de tráfico.... | 56     |
| Eliminar itinerario.....                     | 40     |
| Escala                                       |        |
| cambiar.....                                 | 38, 55 |
| Escala/ruta en el menú rápido.....           | 28     |
| Escala del mapa/ruta en el menú rápido...    | 28     |
| Evitar                                       |        |
| autopistas.....                              | 44     |
| peajes.....                                  | 44     |
| problemas de tráfico.....                    | 44     |
| transbordadores.....                         | 44     |
| trenes de vehículos.....                     | 44     |
| vías de tiempo limitado.....                 | 44     |
| zona.....                                    | 45     |
| zona elegida.....                            | 45     |
| zonas específicas.....                       | 44     |
| Extensión.....                               | 52     |
| <b>F</b>                                     |        |
| <hr/>  |        |
| Fijar destino.....                           | 34     |
| Funciones                                    |        |
| teclado y mando a distancia.....             | 20     |
| Funciones básicas.....                       | 8      |

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| <b>G</b>                          |            |
| <hr/>                             |            |
| Generalidades, XC60.....          | 14         |
| Guardar un lugar.....             | 41         |
| Guía.....                         | 40         |
| Guía rápida.....                  | 8          |
| iniciar.....                      | 34         |
| Guía de voz                       |            |
| menú rápido.....                  | 28         |
| <b>I</b>                          |            |
| <hr/>                             |            |
| Idioma.....                       | 48         |
| Inform. de tráfico                |            |
| emisión.....                      | 55         |
| menú rápido.....                  | 28, 29     |
| Información de tráfico.....       | 15, 17, 19 |
| Información general S80.....      | 18         |
| Información general V70/XC70..... | 16         |
| Información GPS.....              | 48         |
| Iniciar guía.....                 | 34, 40     |

|            |       |
|------------|-------|
| INTRO..... | 8, 20 |
|------------|-------|

|  |            |
|--|------------|
| <b>L</b>   |            |
| <hr/>  |            |
| Leer un mensaje de tráfico.....                  | 55         |
| Lugares guardados.....                           | 37         |
| Lugar memorizado                                 |            |
| añadir información.....                          | 41         |
| <b>M</b>   |            |
| <hr/>  |            |
| Mando a distancia y receptor de infrarrojos..... | 20         |
| Mando del volumen en mensaje de voz.....         | 15, 17, 19 |
| Mapa   |            |
| lugar en.....                                    | 38         |
| Mensaje de voz.....                              | 25         |
| Menú Mapa.....                                   | 13         |
| Menú rápido.....                                 | 28         |
| Menús/funciones.....                             | 26         |

**O**

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| On/Off.....               | 13     |
| Opciones básicas.....     | 13     |
| Opciones de fábrica.....  | 13     |
| Opciones de guía.....     | 47     |
| Opciones del sistema..... | 13, 47 |
| Opciones de mapa.....     | 47     |
| Orientación mapa.....     | 47     |

**P**

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Pantalla                            |        |
| cuidado.....                        | 23     |
| Parámetros de opciones de ruta..... | 44     |
| Pila                                |        |
| mando a distancia.....              | 20     |
| Posición actual en el mapa.....     | 43     |
| Programar un itinerario.....        | 39     |
| Puntos de interés                   |        |
| menú rápido.....                    | 28, 29 |
| Símbolos.....                       | 60     |
| Puntos de interés como destino..... | 35     |

**R**

|  |            |
|--|------------|
| Receptor de GPS.....                             | 17         |
| Receptor de infrarrojos y mando a distancia..... | 20         |
| Receptor TMC.....                                | 15, 17, 19 |
| Recorrido de vuelta.....                         | 37         |
| Regreso al punto de partida.....                 | 37         |
| Restablecer valores predeterminados.....         | 44         |
| RETROCESO.....                                   | 8, 20      |
| Rutas de búsqueda descritas en el manual.....    | 12         |

**S**

|   |    |
|---|----|
| Salvapantallas.....                                 | 48 |
| Seleccionar símbolos de información de tráfico..... | 54 |
| Selección info./tráfico.....                        | 54 |
| Símbolo "No molestar".....                          | 20 |
| Símbolos de información de tráfico en el mapa.....  | 52 |
| Simulación.....                                     | 49 |

**T**

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| Teclado.....                 | 20         |
| ubicación.....               | 15, 17, 19 |
| Transporte de automóvil..... | 64         |

**U**

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Últimos diez destinos..... | 37         |
| Unidad principal           |            |
| ubicación.....             | 15, 17, 19 |

Volvo. for life

**VOLVO**

Volvo Car Corporation TP 10103 (Spanish) AT 0820 Printed in Sweden, Göteborg 2008, Copyright © 2000-2008 Volvo Car Corporation